

# RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 22. marrask. - Wed. Nov. 22, 2000 FINNISH AMERICAN WEEKLY

96. vuosikerta Vol. XCVI No. 45 65 cents



## While the Juhannus Sauna is Warming

The 8th annual Finn Funn Weekend was held November 3 - 5 in Wakefield (MA) with seminars, workshops, entertainment and dancing. Above, the Canterbury Players perform a Finnish play "While the Juhannus Sauna is Warming." A Finnish story about the event is on page 3, an English one on page 11.

photo: Anita Smiley

## Suomi WEAG:n jäseneksi

Länsi-Euroopan puolustusmateriaaliryhmä WEAG on hyväksynyt kokouksessaan Suomen jäsenekseen yksimielisesti. WEAG on sen jäsenmaiden puolustusministerien alaisuudessa toimiva ryhmä, jonka tavoitteena on edistää jäsenmaiden välistä puolustusmateriaaliyhteistyötä ja vahvistaa Euroopan puolustusteknologista perustaa.

WEAG:llä tulee puolustusministeri Jan-Erik Enestamin (r) mukaan olemaan yhä merkittävämpi rooli eurooppalaisen puolustusmateriaalipolitiikan kehittämisessä. Enestam sanoo, että on Suomen edun mukaista osallistua alan kehittämiseen sekä EU:ssa että WEAG:ssä.

Suomi on ollut yhteistyöryhmän tarkkailijajäsen vuodesta 1998. Suomen ohella uusiksi jäseniksi hyväksyttiin nyt Ruotsi, Itävalta, Tshekin tasavalta, Puola ja Unkari. (SS)

## Finlayson takaisin suomalaiseen omistukseen

Kodintekstiilejä valmistava Finlayson siirtyy takaisin suomalaiseen omistukseen. Familon-patjoistaan ja peitoistaan tunnettu Espe ostaa toiminnot norjalaiselta pörssiyrityltä Winder ASA:lta.

Finlayson on yksi Suomen vanhimmista teollisuusyrityksistä. Winder ASA osti yhtiön pari vuotta sitten. (SS)

## Koskenkorva-juoma menossa osin ulkomaalaisomistukseen

Suomalaisen Koskenkorva-viinan valmistaja näyttää päätyvän osittain ulkomaiseen omistukseen. Altia Groupin ostotarjousten kierros päättyy viime viikolla, eivätkä mukana ole ennakolta vahvimmat suomalaisostajaehdokkaat Hartwall ja Marli.

Kauppalehden tietojen mukaan Altia Groupin osan myynti tulee esille talouspoliittisessaministerivaliokunnassa jo tällä viikolla.

Virallisesti kauppaa käydään holding-yhtiö Altia Groupin kolmasosasta, mutta käytännössä ostajia kiinnostavat Koskenkorvaa valmistava Primaco, myynnistä ja jakelusta vastaava Havistra sekä Finlandia-vodkayhtiö. (MTV3)



FAWN, the Finnish & American Women's Network, opened its fall season September 27 with a fashion and jewelry display. Above, Petra Tuomi is busy with customers. Anneli Alperin's story is on page 7.

photo: Anneli Alperin

## Kari Ikonen menestyi jazzkilpailussa USA:ssa

Jazzsäveltäjä Kari Ikonen (s. 1973) on voittanut ensimmäisen palkinnon Yhdysvaltain Jazzsäveltäjien Liiton kansainvälisessä Julius Hemphill -kilpailussa. Ikonen voitti orkesterisarjan sävellyksellään *Luoto* ja pääsi finaaliin myös pienyhtyesarjassa.

*Luoto* esitetään Bostonissa ensi vuoden helmikuussa. Teos kantoesitettiin UMO Jazz Orchestran Silent Music -konsertissa Helsingissä huhtikuussa.

Kilpailuun osallistui jazzsäveltäjiä 11 maasta ja 24 osavaltiosta. (SS)

## Lipponen ja Blair laajentumisen tukena

Suomen ja Britannian pääministerit vaativat tehostamaan Euroopan unionin laajentumisneuvotteluja. Pääministeri Paavo Lipposen (sd) ja pääministeri Tony Blairin mielestä unionin pitää saada uusia jäseniä viimeistään vuonna 2004, jotta myös uudet maat voivat osallistua senvuotisiin europarlamenttivaaleihin.

Suomen ja Britannian pääministerien yhteinen kannanotto julkaistiin *Hufvudstadsbladetissa*, *Helsingin Sanomissa* sekä brittilehdissä.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

pages 6 - 11

RAIVA AJA

Books for your Holiday Gift Shopping



## Suomen uutisia

### Hassi: Vihreät hallituksesta jos eduskunta myöntyy ydinvoimalalle

Vihreä liitto lähtee hallituksesta, jos eduskunta myöntää luvan uuden ydinvoimalan rakentamiseen. Ympäristöministeri Satu Hassi aikoo ehdottaa, että vihreät vetävät ministerinsä hallituksesta, jos ydinvoimalan rakentaminen hyväksytään.

Teollisuuden Voima jättää valtioneuvostolle periaatehankkeen uuden ydinvoimalan rakentamiseksi. Päätös uuden ydinvoimalan rakentamisesta tulee hallituksen käsittelyyn aikaisintaan ensi kesänä.

Myös vihreän eduskuntaryhmän puheenjohtaja Ulla Anttila pitää selvänä, ettei puolue voi jatkaa hallituksessa, jos eduskunta näyttäisi vihreää valoa ydinvoimalle.

Ensimmäinen koitos asiasta käydään silloin, kun hallitus päättää, puoltaako se lupahakemuksen hyväksymistä. Vihreiden ministerit aikovat äänestää vastaan. (MTV3)

### Tupo-tulos syntyi

Tupo-neuvotteluissa saatiin aikaan neuvottelutulos viime viikon lopulla. Sovun takana ovat kaikki palkansaaja- ja työnantajakeskusjärjestöt akateemisesti koulutettujen Akavaa lukuunottamatta. Tupo-sopu sisältää 3,1 prosentin palkankorotukset ensi vuodeksi ja 2,3 prosentin korotukset vuodelle 2002. Lisäksi helatorstaivikoille tulee yksi vapaapäivä vuonna 2002.

SAK:n vaatimaa työttömyyskorvausten kohentamista tutkimaan perustetaan työryhmä. Keskusjärjestöjen hallitukset kokoontuvat nyt käsittelemään neuvottelutulosta. Työmarkkinajohtajat kuvailivat saavutettua tulosta hyväksi. (MTV3, STT)

### Hallitus sopi kauppojen sunnuntaiaukioloista

Hallituspuolueet ovat sopineet kaupan aukioloaikojen laajentamisesta. Hallituksen esityksen mukaan alle 400 neliön päivittäistavarakaupat voisivat olla auki sunnuntaisin kautta vuoden. Nykyisin alle 100 neliön kaupoilla on oikeus sunnuntaiaukioloon. Muut kaupat voisivat olla auki sunnuntaisin touko-elokuussa ja marras-joulukuussa.

Viisi Vihreän liiton kansanedustajaa aikoo yhä suhtautua kielteisesti hallituksen esitykseen ja osa heistä aikoo äänestää lakimuutosta vastaan.

Tuoreen tutkimuksen mukaan suomalaiset kannattavat kauppojen aukioloa sunnuntaisin tuntuvasti enemmän kuin niiden kiinni pitämistä. Aukioloa kannattaa 47 prosenttia vastaajista ja sitä vastustaa 28 prosenttia. (SS)

### Lisärakennuksen kaava hyväksytty

Eduskunnan kiistellyn lisärakennuksen asemakaava on saanut ympäristöministeriön vahvistuksen. Ministeriö ilmoittaa vahvistaneensa kaavan ja hylänneensä siitä tehdyt valitukset.

Ministeriön mielestä kaupunkikuvan kannalta olisi ollut parempi, jos lisätilat olisi löytäneet lähistön jo olemassa olevasta rakennuskannasta. Kaavan hylkäämiselle ministeriö ei kuitenkaan löytänyt laillista estettä. (STT)

### Marraskuun lämpöaalto ennätysellinen

Marraskuun alku on ollut ennätysellisen lämmin. Ilmatieteen laitoksen mukaan marraskuun kahden ensimmäisen viikon keskilämpötila oli Suomen etelä- ja keskiosissa korkein sitten vuoden 1961, jolloin lyhyen ajan vertailuja alettiin tehdä.

Eteläinen ilmavirtaus toi kuun alussa pilvistä, kosteaa ja vuodenaikaan nähden erittäin lämmintä ilmaa koko maahan. Sää jatkui myös vuodenaikaan nähden harvinaisen pitkään eli pari viikkoa.

Lähes yhtä lämmin marraskuun alku oli viimeksi vuonna 1967.

Marraskuun ylimmät lämpötilat eli 8-12 astetta, mitattiin yleisesti Suomen etelä- ja keskiosissa. Lapin läänissäkin mitattiin ajoittain 5 plusastetta. (SS)

## Suomen uutisia

### Neljännesmiljoona kaupunkilaista tahtoisi maalle

Suuri joukko kaupunkilaisia on tyytymättömiä nykyisiin asuinoloihinsa. Tuoreen kyselyn mukaan jopa neljännesmiljoona kaupunkilaista haluaisi muuttaa maaseudun rauhaan. Reilut 260 000 isoissa kaupungeissa asuvaa olisi kiinnostunut maaseudulla työskentelystä tai yrittämisestä. Näistä runsaat 65 000 henkilöä olisi todennäköisesti siirtymässä maaseudulle esteiden poistuessa. Tiedot käyvät ilmi Maaseutuyrittäjyyden edistämiskeskuksen teettämästä kyselystä.

Maallemuuton esteinä nousivat esiin toimeentuloon liittyvät kysymykset. Yksi vaihtoehto alentaa maaseudulle muuttoa olisi selvityksen mukaan lisätä etättyötä ja yrittäjyyttä. Etättyö helpottaisi myös suuryritysten rekrytointiongelmia. (MTV3, STT)

### Valtiontilintarkastajat peräävät siirtolaisuuspolitiikkaa

Valtiontilintarkastajat valittavat, että Suomelta puuttuu ulkomaalais- ja siirtolaisuuspolitiikka. Sen puuttuessa maahantulon keinona käytetään turvapaikan hakemista. Tarkastajien mukaan nykyisin ulkomaalaisvirasto joutuu luomaan pakolais- ja siirtolaisuusstrategiaa, vaikka asia ei virastolle kuulu.

Tilintarkastajien mukaan siirtolaisuuspolitiikkaa tarvitaan mm. siksi, että väestön ikääntyessä siirtolaisuuden lisääminen on ainoa vaihtoehto turvata nykyinen Suomen hyvinvointi työntekijäpulan ajankohtaistuttua. Tarkastajat vaativat hallitusta käynnistämään ulkomaalaislain kokonaisuudistuksen valmistelun mahdollisimman pian.

Inkerinsuomalaisen maahanmuuton ehdoksi tilintarkastajat asettaisivat suomalaisen identiteetin, joka ilmenee suomen kielen taitona ja osoittaa siteitä Suomeen ja suomalaisiin. Jollei suomalaista identiteettiä ole, paluumuuttaja olisi katsottava tavalliseksi siirtolaiseksi.

### Coca-Cola ja Sinebrychoff aloittavat yhteistyön

Coca-Cola yhdistää liiketoimintansa Suomessa Sinebrychoffin kanssa. Alustavan sopimuksen mukaan Sinebrychoffille siirtyisi Coca-Colan tuotteiden myynti. Aiemmin yhtiö on hoitanut Coca-Colan juomien valmistuksen. Molemmissa yhtiöissä aloitetaan neuvottelut päällekkäisten toimintojen purkamiseksi. Järjestelyjen arvioidaan johtavan tuntuviin henkilöstövähennyksiin. Sinebrychoffilla työskentelee noin 930 ihmistä, Coca-Colalla noin 300 ihmistä. (SS)

### Kuopiosta löytyi Kekkosen lapsuudenkoti

Kuopiossa on paikallistettu presidentti Urho Kekkosen lapsuudenaikaisen kodin sijainti. Selvitystyö tehtiin muistolaattahankkeen takia. Selvitys osoitti, että Kekkosen perhe asui vuonna 1907 Kuopion keskustassa osoitteessa Kuninkaankatu 30. Oikean tiedon lähteille kaupungin kulttuurihistoriallinen museo pääsi yksityisten ihmisten antamien vihjeiden avulla. Kaupungin henkikirjoista löytyi merkintä, jonka mukaan tukkiasioitsija Juho Kekkonen asui Kuninkaankatu 30:ssa. (SS)

### Lahjoituksia Raivaajalle

**TUKEMISRAHASTO 2000: \$22,761.34**

**RAIVAAJAN 95-vuotisuuden merkeissä**

For the good work of RAIVAAJA

Tarmo Holma, Milton, MA ..... \$10.00

In memory of **John A. Manning**

Theron M. Cole, Holden, MA ..... \$25.00

In memory of **George Anttonen**

Jonathan Ratila, Fitchburg, MA ..... \$5.00

In memory of **Richard Huhtala**

Jonathan Ratila, Fitchburg, MA ..... \$5.00

W. Gordon Woodington, Lincoln, MA ..... \$20.00

Kiitos lahjoittajille!

Thank you for your donations!

## RAIVAAJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first two weeks of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass. POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR  
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen  
Jonathan Ratila

**RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY**  
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.

Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00

OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

### Exchange rate

November 20, 2000

1 Finnish mark = US \$ .1428

1 US \$ = 7.0007 FIM

1 Euro = US \$ .84920

1 US \$ = 1.11776 Euros

Foreign exchange, New York prices.  
Rates for trades of \$1 million minimum.

### Nimipäivät



Marraskuun 22 p., Silja,

Selja

Marraskuun 23 p., Ismo

Marraskuun 24 p., Lempi,

Lemmikki, Sivi

Marraskuun 25 p., Katri,

Kaisa, Kaija, Katja, Kaarina,

Katariina, Katariina, Kati,

Kaisu, Riina

Marraskuun 26 p., Sisko

Marraskuun 27 p., Hilkka

Marraskuun 28 p., Heini

Marraskuun 29 p., Almo

Marraskuun 30 p., Antti,

Antero, Atte

Joulukuun 1 p., Oskari

Joulukuun 2 p., Anelma,

Unelma

Joulukuun 3 p., Vellamo,

Meri

Joulukuun 4 p., Airi, Aira

Joulukuun 5 p., Selma



# Menneisyys, nykyisyys, tulevaisuus

Teksti: Liisa Bradley, Kati Dana ja Teija Huttunen-Green

Finnish American Heritage Society Connecticutin Canterburystä järjesti taas hauskan ja mielenkiintoisen tilaisuuden Uuden Englannin alueen suomalais-amerikkalaisille. Kahdeksas vuosittainen Finn-Funn Weekend kokoontui Wakefieldissä (MA), 3.-5. marraskuuta.

Kokoonnuttiin Suomi-informaation, jälleen tapaamisen ja ilonpidon merkeissä. Lauantai-aamuna pidettiin seminaari, jossa Sean Kane kertoi menetelmistä, joilla voi säilyttää muistoja tuleville sukupolville.

Kane ehdotti, että esimerkiksi pyykkinaru tai vanha hattu tai valokuva voi tuoda pintaan monenlaisia muistoja ja emotionaalisia reaktioita. Näytteeksi hän tarjosi van-

hasta hatusta "muistosiemeniä", ts. lappuja jossa oli kirjoitettuja kysymyksiä:

- Mikä oli teidän ensimmäinen merkittävä kokemuksenne kuolemasta?
- Onko teillä ollut tärkeä eläin elämässänne?
- Mikä oli mieleenjäädin matkakokemuksenne?

Näistä kysymyksistä syntyi erittäin herittäisiä muistelmia yleisön keskuudessa, joita vapaaehtoiset kertoivat kaikille läsnäolijalle.

## Seminaareja tanssipeitusta videoeltyksistä

Ilmapäivällä oli rinnakkaisia seminaareja, tanssipeitusta, sekä suomalaisten videoitten esitystä.

John Laine oli paikalla edustamassa Finlandia-Säätiötä Texasista ja kertoi osanottajille Project 34-aloitteesta. Project 34 on ns. Kulttuurillinen idearyhmä (think tank), jonka tarkoituksena on kehittää pitkän tähtäimen strategioita auttamaan suomalaisen kulttuurin jatkumista Amerikassa kolmannen- ja neljännen sukupolven suomalais-amerikkalaisten keskuudessa, ja siitä eteenpäin. Project 34 verkkosivut löytyvät osoitteesta: <http://www.eskimo.com/~p34/project34/>

## Juhannussauna

Ennen illallista esitettiin hauska näytelmä, "Juhannussauna".

nussaunan Lämmitessä". Canterbury Players-ryhmä (Reetta Oja, Jack Smiley, Steve Popkin, Hannu Mäkipuro, June Leiss, Eva Bean, Marna Huhta & Yvonne Mohrbacher) esiintyi taustanaan lavasteet tyypillisestä suomalaisesta mökistä. Nämä lavasteet olivat säilyneet 1930-luvulta, jolloin suomalaiset teatteriryhmät kiertivät esiintymässä Uuden Englannin osavaltioissa.

Näytelmän aiheena oli nuori rakkaus ja huli-vill-vanhapojen kohtalokkaat kolmen morsias ehdokkaan kosinnat juhannuksena.

## Illallinen ja tanssit

Koko Finn-Funn porukka kokoontui kuuntelemaan Bert Stromholmin ja Brent Buswellin soittamaa haitarimu-

siikkia, syömään illallista, ja tanssimaan. Hanuristelle soiteiksi liittyivät lisäksi Hannu Mäkipuro, Richard Impola ja Teija Huttunen-Green.

Tämän hauskan ja mielenkiintoisen viikonloppuun järjesti Finnish American Heritage Society, Canterburystä (CT). Anita ja Jack Smiley'n ansiosta ohjelma oli laaja ja rikas, ja sunnuntaina järjestettiin FinnForum, jolloin kaikilla amerikansuomalaisilla ryhmillä oli tilaisuus kertoa kokemuksistaan ja suunnitelmistaan.

Pitäkää ensi marraskuun ensimmäinen viikonloppu vapaana kalentereissanne! Silloin pidetään seuraava FinnFunn Weekend kauniilla Cape Codilla Massachusettsissa. Ja vuonna 2002, loka-kuussa on FinnFunn Mainesal!



Richard Impola laulaa, Marianne Cygnel säestää haitarilla.

Kuvat: Anita Smiley



Sean Kane kertomassa menetelmistä, joilla voi säilyttää muistoja tuleville sukupolville.



## Hiihto hullu

FITCHBURG, MA - Finnish Center at Saima Parkin jäsen Paul Oinonen oli innoissaan löytäessään New Hampshiren White Mountainin Crawford Notch keskukseen lumen peitossa marraskuun 1. päivänä. Pari päivää aikaisemmin alue oli saanut jalan verran lunta, mikä on erittäin varhaista Uudessa Englannissa. Oinonen käytti tilaisuutta hyväkseen ja ryhtyi heti treenaamaan taatakseen hyvän laskettelu- ja luistelukunnon

## Voitokkaat Peltokankaan sisarukset

NEW IPSWICH, NH - Elizabeth ja Sarah Peltokankaalla on syytä illoita. Sisarusten field hockey (kenttäkiekko) joukkue Vikings ja heidän koulunsa, Mascenic Regional High School voitti osavaltion tämän vuotisen mestaruuden.

Lokakuun 29. päivässä loppuottelussa Vikingsit tyrmäsivät vastustajansa Bearsit maalein 2-1.

Elizabeth teki 18 maalia ja Sarah 17 maalia nyt päättyneen pelikauden aikana. Elizabeth onnistui niin ikään tekemään mestaruusottelun ensimmäisen maalin.

**Olethan muistanut uusia tilauksesi?**

## Löylyn henki

kolmen mantereen kylvyt

Toimittanut Juha Pentikäinen

**Löylyn henki - kolmen mantereen kylvyt** -kirja kertoo Intiaanien inkipistä, Japanin furosta ja suomalaisesta saunasta. Helsingin yliopiston uskontotieteen professori Juha Pentikäinen on toimittanut monitieteisestä aiheistosta kiinnostavan kokonaisuuden. Eri tieteenaloista on mukana uskontotiede, historia, kansanperinne, antropologia, kielitiede, lääketiede ja arkkitehtuuri. Kirjoittajat ovat alansa asiantuntijoita Yhdysvalloista, Japanista ja Suomesta. Arkkitehtuurin maailmaan perehtyneen valokuvaajan Jari Jetsosen upeat neliväriskuvat tuovat elävästi esiin kunkin kylpykulttuurin ominaispiirteet. Löylyn henki on yhtäaikaan monipuolinen tietokirja ja edustava kuvateos.

Kustantaja Rakennustieto Oy  
168 sivua, kovakantinen, runsaasti neliövalokuvia

**\$32** Lisäksi \$3.00 postituskuluihin  
Mass. asukkailla myös \$1.60 myyntiveroa

**RAIVAAJA**

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054



# Kuolleita

## Helge Osvald "Hecky" Kiuru

FITCHBURG, MA - Helge Osvald "Hecky" Kiuru, 87, 509 Milk St., kuoli marrask. 18, 2000 kotonaan.

Hän oli syntynyt maalisk. 15, 1913 Fitchburgissa Oscar ja Ida (Nisula) Kiurun poikana ja oli asunut koko ikänsä paikkakunnalla. Hän kävi koulunsa Fitchburgissa.

Kolmenkymmenen vuoden ajan Kiuru omisti Fitchburgissa toimineen United Auto Body liikkeen. Toisen maailmansodan aikana hän työskenteli Whittmore Ordnance Depotissa Fort Devensissä. Viimeksi hän työskenteli Fitchburg State Collegessa vartijana ennen kuin jäi eläkkeelle 1976.

Kiuru kuului Finnish Center at Saima Park järjestöön.

Kaipaamaan jäi puoliso Hilka M. (Heikkilä) Kiuru;

poika Paul R. Kiuru; kaksi tytärtä, Linda M. Kiuru ja Susan Parviainen, kaikki Westminster; viisi lastenlasta; sekä viisi sisarusten lasta.

Kaksoisveli Eugene R. Kiuru kuoli 1967. Toinen veli Tauno E. Kiuru kuoli 1962 ja sisko Helvi Wagg 1983.

Polttohautaus marrask. 25. p:nä klo 1 iltap. Forest Hill hautausmaalla. John A. Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., huolehtii järjestelyistä. Hautajaisvastaanotto sen jälkeen edesmenneen kotona, 509 Milk Street.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella seuraavien järjestöjen tukemiseksi: Raivaaja Publishing Company, P.O. Box, 600, Fitchburg, MA 01420-0054 tai Finnish Center at Saima Park, P.O. Box 30, Fitchburg, MA 01420.

## Richard D. Huhtala

TEMPLETON, MA - Richard D. Huhtala, 70, 24 Ione Road, Welfleet, eläkkeellä ollut paikallinen liikemies, kuoli marrask. 10, 2000 poikansa kotona Baldwinvillessä.

Hän oli syntynyt Hartfordissa (CT) Toivo A. ja Alli (Nurmi) Huhtalan poikansa ja oli 15-vuotias muuttaessaan Templetoniin.

Huhtala Oil Company oli perheyrittäjä, jota edesmennyt pyörityt aluksi isänsä kanssa. Vuonna 1968 hänestä tuli firman omistaja ja presidentti ja hän hoiti sitä poikineen kunnes jäi eläkkeelle 1992.

Hän kuului vapaa muurareihin ja oli jäsenenä mm. seuraavissa järjestöissä: Gardner Shrine Club, Veterans of Foreign Wars, American Legion sekä monissa urheiluseuroissa.

Kaipaamaan jäi puoliso Ellen S. (Mehtälä) Huhtala; kolme poikaa, David, Templeton, Paul, East Templeton ja Peter, Baldwinville; viisi lastenlasta; ja kolme lapsenlapsipuolta.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., Gardner, huolehti hiljaisuudessa toimitetusta hautaamisesta Pine Grove hautausmaahan.

## Michael G. Mäkinen

WORCESTER, MA - Michael G. Mäkinen, 43, 1350 Main St., kuoli syysk. 1, 2000 Clark Manor Health Care Center'ssä sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt Worcesterissa Audrey A. (Spaulding) ja Frank W. Mäkinen Jr.:n poikana ja vietti lapsuuvuotensa Worcesterissa ja Princetonnissa.

Päästyään Wachusett Regional High Schoolista edesmennyt kävi Citadel Military Collegea South Carolinassa vuosina 1975-77. Myöhemmin hän suoritti tietokoneteknikokurssin Gardnerissa 1982.

Mäkinen oli itsenäinen metsätyöläinen ja oli työskennellyt paikallisten hakkuufirmojen palveluksessa yli 20 vuoden ajan ennen kuin joutui jäämään sairauseläkkeelle 1994.

Edesmennyt oli ulkoilmamiehen ja kävi mielellään kalassa.

Kaipaamaan jäi tytär Tracy Mäkinen, Ashburnham; poika Michael Mäkinen, Ashburnham; äiti ja isäpuoli Audrey ja David Harden, Auburn; veli Roger Mäkinen, Crested Butte, CO; isoäiti Adele Spaulding, New Salem; sekä sisarusten lapsia.

Hautaus North New Salem hautausmaahan.

## Helen M. Campbell

FITCHBURG, MA - Helen M. (Örnquist) Campbell, 93, kuoli lokak. 5, 2000 Hillcrest hoitokodissa. Hän oli John Campbellin leski.

Hän oli syntynyt heinäk. 27, 1907 Isokyrössä Suomessa John ja Lizzie (Finnie) Örnquistin tyttärenä. Hän oli asunut suurimman osan elämästään New York Cityssä ennen kuin muutti Fitchburgiin kolme vuotta sitten.

Edesmennyt oli ollut myyjä Bloomingdale's tavaratalossa yli 30 vuotta ennen eläkkeelle jäämistä.

Kaipaamaan jäi sisko Elsie E. Norton, Fitchburg; sisarusten lapset Eläin Zonas, Waterbury, CT, Karen A. Rodgers, Lunenburg, Allan Norton, Billerica, Gerald Gannon, Groton ja Earl Olsen, Redmond, WA.

Tytär Helen Campbell oli kuollut aikaisemmin.

Hautaus Hillside hautausmaahan Townsendissa.

## Maria ja Juhani vuosisadan suosituimmat etunimet

Helsingin yliopiston almanakkatoimisto on selvittänyt viime vuosisadan suosituimmat etunimet. Ylivoimaisesti suosituimmat 1900-luvun etunimet ovat Maria ja Juhani.

Niiden vastineet kuuluvat tavallisimpiin nimiin myös muualla Euroopassa.

Tätä nykyä Maria ja Juhani ovat suosittuja toisia tai kolmansia etunimiä.

Naisten kolme suosituinta etunimeä ovat 1900-luvulla olleet Maria, Helena ja Anneli. Miesten puolella kärkinimet ovat Juhani, Olavi ja Johannes.

Viime vuoden suosituimmat ensimmäiset etunimet ovat Jenna, Emilia ja Emma ja poikien puolella Aleks, Ville ja Eetu. (SS)

## Suomen lippu Highlands hoitokotiin

FITCHBURG, MA - Oli iloinen yllätys nähdä Suomen lippu Highlands hoitokodin seinällä neljännessä kerroksessa, jossa Messiah Lutheran kirkon naistenliitto tarjoaa pullakahvit jokaisen kuukauden toisena keskiviikkona suomalaisille potilaille. He nauttivat, kun saavat kuulla suomenkielistä rukousta ja keskustelua.

Olemme toimineet näin yli kymmenen vuotta ja tiedämme, että Jumala siunaa työtämme.

Jokaisen maan ihmiset rakastavat omaa lippuansa, ja niin me suomalaisetkin kunioitamme meidän sinivalloista lippuamme. Sininen väri on kuin taivas kauniina kesäpäivänä ja valkoinen väri on kuin valkoiset pilvet taivaalla.

Suomen lippu inspiroi ja antaa meille sitä intoa ja sisua, jota suomalaisilla on.

Tämän lipun oli hommannut toiminnanjohtaja Elli Dunn. Hän soitti Suomen suurlähetystöön Washingtonissa ja lippu tuli North Carolinasta.

Suuri kiitos hänelle Highlands hoitokodille. Ja kiitos, kun hoidatte potilaita hyvin.

R. COTE

## Seurakunnat

### Fitchburg, MA

#### Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTISET lähettää joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirjossa klo 2 i.p.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

#### Elm St.

#### Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11.

Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

#### Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Perjantaisin klo 1:00 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11:00 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11:00-12:00 aikuisten raamattutunti.

Sunnuntaina, marrask. 26. p:nä klo 5 i.p. lauletaan kauneimpia joululauluja Suomeksi. Virvoketarjoilu seuraa.

### Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.  
Fitchburg, MA  
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

### TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.  
Tel. 860-774-3284



Central Village, Conn.  
Tel. 860-564-2147

### Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY  
452-1680

Hopewell Junction, NY  
221-9234

Fishkill, NY  
896-6166

### Bosk Funeral Home

85 Blossom Street  
Fitchburg, MA 01420  
(978) 342-3635

### Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street  
Ashburnham, MA  
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE  
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Marmorisia ja graniittisia  
hautakiviä  
**BOLSTER**  
Monumental Works  
DAVID J. PRATT, omistaja  
Route 26, Oxford, Maine  
Puh. 207-743-2673

### May Funeral Service

#### HAUTAUSTOIMISTO

Palvelien Norwoodia ja ympäristöä

85 Nichols St., Norwood, MA  
Puhelin: 781-762-1509

### Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling  
Douglas Stone  
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA  
Tel. 978-632-0377

### MASCIARELLI FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services. Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton



From the desk of Stig Häggblom:

## "Suomalaiset ovat omalaatuista väkeä"

Armas Kaukoranta on pyytänyt kolumnistia esittelemään Saiman Puiston itseinäisyyspäiväjuhlapuhujan David Bradleyn RAIVAAJAN lukijoille. Ikäänkuin tämä esittelyä kaipaisi, onhan hän hyvinkin tuttu juuri RAIVAAJAN välle...

Mutta kuitenkin.

"Suomalaiset ovat omalaatuista väkeä", Bradley kirjoittaa meistä 60-luvun lopulla tunnetussa kirjassaan, jossa hän kuvaa Suomessa vietettyä opettajan vuosiaan ja kuvaa myös talvisotamme 1939-1940, jolloin hän nuorena ylöppäjänsä ja hiihtomestarin toimi sotareportterina Suomessa.

Runsas vuosi sitten David Bradley puhui Helsingissä arvovaltaiselle kuulijakunnalle hotellin Kämpissä, missä paljastettiin laatta, joka kertoi kansainvälisen lehdistöhuoneen sijainneen hotellin toisessa kerroksessa. Juuri siinä huoneessa nuori Bradley teki töitään hurjina sotapäivinä yli 60 vuotta sitten. Huone on muutoksen myötä saanut Sibelius-nimen tässä viiden tähden majoitusliik-keessä.

Kaikki nykyiset ja elossa olevat vanhat kenraalit olivat tuota Bradleyn puhetta kuuntelemassa, sek muuan alikersantti nimeltä Mauni Koivisto, entinen presidenttimme. Seuraavana aamuna Bradley tapasi Martti Ahtisaaren, silloisen presidentin.

"Olipa mahtava kertomus tuo", sanoi Koivisto reportterille tuossa tilaisuudessa. Miehet eivät olleet vielä tuttuja keskenään, mutta tutustuvat kyllä tuota pikaa ja vaihtoivat käsityksiään sotakokemuksistaan. Olihan Koivistotakin juuri tullut kirja, jossa

presidentti käsitteli omia sotakokemuksiaan.

Tuon talvisodan kuvauksissaan Bradley oli erikoisesti syventynyt karjalaisten kotaloihin, niiden jotka joutuivat jättämään kotinsa uuden rajan toiselle puolelle.

Bradley kävi henkilökohtaisesti katsomassa uutta rajaa. Matka päättyi Petsamoon, mikä oli tuolloin Suomen aluetta. Paluumatkalla David Bradley pysähtyi muutamaksi päiväksi Rovaniemelle valmistelemaan kirjoituksiaan ja valmistautumaan USA:n kotimatkaa varten. Suunnitelmassa oli lähteä Bergenin ja ottaa sieltä Bergensfjord -laiva kotiin New Yorkin kautta.

Kun Rovaniemellä herättiin huhtikuun 9. p:nä vuonna 1940, Bradley siinä joukossa,

matkasuunnitelmat muuttivat. Hitlerin joukot olivat siinä päivänä nousseet maihin Norjassa ja miehittäneet maan. Sotatoimet siirtyivät erityisesti Pohjois-Norjaan, missä taistelut riehuivat kovina Narvikin alueella.

Sotareportteri Bradleyn kotimatka kesti tuon jälkeen yli kolme kuukautta. Paluu tapahtui Kauko-Idän, Japanin ja vihdoin Kanadan kautta.

Tuo lämminhenkinen muistelmakirja "Lion among roses" (Leijona ruusujen keskellä) ilmestyi myös suomeksi Antti Vahteran kääntämänä. Tämä oli kylmän sodan hurjinta aikaa eikä kirja senaikaisessa Suomessa saanut ansaittua julkisuutta. Kuitenkin painos myytiin loppuun, on kustantaja Weilin & Göös'n Ville Repo jälkeänpäin kertonut.

Siinäpäs vasta olisi idea saattaa tämä kirja uudelleen markkinoille hieman modernisoituna (kirjailijan kynästä). Kyllä sitä kelpaisi myydä Raivaajankin kirjakaupassa.

David Bradley on syntynyt vuonna 1915 Chicagossa.



Sally ja David Bradley vilpuyvät Mainen kesäpaikassaan myöhdän syksyllä. Talvet he viettävät Norjassa samassa osavaltiossa. Kirjailija-tohtorin ja Suomen talvisotareportterin onnistui Armas Kaukoranta valjastamaan puhujaksi joulukuun 3. päivänä Saiman Puistossa pidettäviin itsenäisyyspäiväjuhliin. Sally-rouva ilmeisesti ajaa puhujan paikalle.

### Suomalainen Bomfunk MC's Pohjolan paras

Bomfunk MC's -yhtye on tehnyt suomalaista musiikkihistoriaa. Yhtye voitti MTV Europe Music Awards -palkinnon parhaana pohjoismaisena artistina.

Arvioiden mukaan Awards-gaalaa on saattanut seurata lähes kaksi miljardia tv-katsojaa eri puolilla maailmaa.

MTV:n gaala pidettiin Tukholman Globen-hallissa.

Pohjoismaisen artistin sarjassa oli ehdolla myös toinen suomalaisyhtye, Darude. Bomfunk MC's oli lisäksi ehdolla vuoden parhaaksi uudeksi artistiksi. Aiemmin suomalaiset eivät ole yltäneet Awards-ehdokkaiksi.

Pohjoismaiden palkinnon esitellyt juontaja totesi, että Bomfunkin voittoa voi verrata Suomen jääkiekon MM-kultaan: "ensin jääkiekko, nyt vielä tämä".

Useimpien palkintosarjojen voittajat valittiin yleisöäänestyksellä. (MTV3)

### Oikaisu

Messiah Lutheran kirkolla, 750 Rindge Road, Fitchburg, MA, marraskuun 26. p:nä pidettävä "Kauneimpien joululaulujen" tilaisuus alkaa klo 5 illalla.

### Tulkaa laulamaan kauneimmat joululaulut

Messiah Lutheran kirkolla

750 Rindge Road, Fitchburg, MA

Sunnuntaina, marraskuun 26. p:nä kello 5 illalla

Kahvitarjoilu seuraa kirkon alaisissa

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

**NIEMI**

INSURANCE  
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449  
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA  
Puhelin 874-2921

## Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui marraskuun 14. päivä kello 2 iltapäivällä Saiman Puistossa Scott Roadilla.

Puheenjohtaja Armas Kaukoranta avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi.

Vieraina joukossamme olivat Mary Langlois, Eila Kelley ja Evan Shultz. Heidät lausuttiin tervetulleiksi. Lauloimme "America" ja "Maamme" laulut.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Armas ja Barbara Kaukoranta, Mamie

Lauricella, Jennie Adams, Elma Groves, Allie Kamila, Mildred Heino ja Aino Sipilä.

Hiljainen hetki pidettiin George Anttosen muistolle. Hän oli kerhon pitkäaikainen jäsen.

Ohjelma oli seuraava: Armas Kaukoranta näytti videokuvia Tanskasta. Sitten kaikki lauloimme tuttuja lauluja Kaukorannan johdolla. Kauno Rauhala säesti laulut haitarilla.

Oli aika siirtyä kahvipöydään. Oli aika siirtyä kahvipöydään.

MILDRED HEINO

## Joulutervehdysten aika

Olettehan muistaneet joulutervehdyksenne RAIVAAJASSA! Entiseen tapaan julkaisemme tänäkin vuonna lukijoittemme joulutervehdyksiä. Tapa on osoittautunut suosituksi ja käteväksi.

Kaikki tervehdykset julkaistaan joulukuun 13. päivän numerossa. Näiden tulee olla toimituksessamme marrask. 29. päivään mennessä.

Täyttäkää ja postittakaa oheinen kuponki ja siten voitte tervehtiä kaikkia suomalaisia ja amerikansuomalaisia ystäviä RAIVAAJAN välityksellä. Toimikaa nopeasti!

## Joulutervehdyksiä

Tervehdi ystäviäsi  
Raivaajan välityksellä

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta  
(Voitte myös valita oman tervehdyksenne)

Nimi  
Osoite

\$11.00 ilmoitus

Paikkakunta  
\$1.50 nimi

\$2.00 nimi ja  
osoite

Hyvää Joulua ja Onnea  
alkavalle vuodelle  
(tai itse valitsemanne tervehdys)

Nimi  
Osoite

\$6.00 ilmoitus

Lähetä tervehdykseksi ensi tilassa osoitteeseen:  
RAIVAAJA

P.O. Box 6000, Fitchburg, MA 01420-0054

Tervehdyksenne tulee olla toimituksessamme marrask. 29. päivään mennessä. Tervehdykset julkaistaan joulukuun 13. päivän lehdessä.

## HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

**NORTH-END**  
**SUBARU-MAZDA**  
Rte. 13, Lunenburg  
(978) 582-4911 • 1-800-548-6699  
**ISUZU-SUZUKI**  
525 John Filch Hwy., Fitchburg  
(978) 345-1011 • 1-800-345-SAVE



*The Finnish-American***RAIVAAJA****A negotiated agreement**

The closeness of the presidential election this year has raised a lot of questions. But at least we have a Constitution to turn to for guidance.

In Fitchburg, though, when questions are raised about Finnish-American history, where do we turn? Despite the reputation of Finns as being a literate people, it seems many are want to rely on folklore and hearsay for guidance. Research and scholarship are discouraged. However, if our literate traditions are to be honored, then let's turn to documents and the written record for answers to our questions.

Take the current controversy caused by the Finnish Center at Saima Park about the shares of Raivaaja Publishing Company stock owned by the Finnish Labor Society Saima. If we understand it correctly, the Finnish Center harbors the notion that since the Labor Society transferred the Park to the Finnish-American Club of Saima, then the Finn-

ish Center should own everything the Labor Society owned.

The written record does not support this notion. The transfer of Saima Park from the Finnish Labor Society Saima to the Finnish-American Club of Saima (FACS) is part of American historical record. The transfer was not an outright gift by the Labor Society to FACS, it was a negotiated transfer to which was attached certain conditions. The text of the Saima Park transfer agreement between the Labor Society and FACS is as follows:

**AGREEMENT**

Agreement made this 25th day of October 1965, by and between FINNISH AMERICAN CLUB OF SAIMA, INC., (hereinafter referred to as F.A.C.S.) and THE FINNISH LABOR SOCIETY SAIMA OF FITCHBURG (hereinafter referred to as SAIMA);

WHEREAS, SAIMA has

simultaneously with the execution of this agreement conveyed to F.A.C.S. the property in Fitchburg known as "Saima Park" and,

WHEREAS, SAIMA is interested in preserving the present and continued use of Saima Park for park and recreational purposes,

NOW, THEREFORE, it is agreed as follows:

1. F.A.C.S. will not sell the said real estate to any other person or organization without the prior consent of SAIMA.

2. F.A.C.S. may, however, mortgage the said property provided the mortgage funds shall go to the improvement of the property.

3. In the event F.A.C.S. cannot properly maintain the said property for park and recreational purposes, F.A.C.S. will then convey the said property without payment therefor to the United Co-operative Society of Fitchburg.

4. In the event the United Co-operative Society of Fitchburg is unable or unwilling to accept title to the said property, the F.A.C.S. agrees to convey the said property to the City of Fitchburg for park purposes only. The said City of Fitchburg to acknowledge the conveyance as a gift from Finnish Americans in the area and to carry the name "Saima Park" thereafter.

5. F.A.C.S. will allow SAIMA to continue to use Saima Park free of charge for the conduct of its regular functions.

6. F.A.C.S. will assume whatever financial obligations are necessary to allow SAIMA to continue the use of the Co-op Center for as long as Saima remains active and has need for its use.

IN WITNESS WHEREOF, the said corporations have executed this agreement, in duplicate, by their duly authorized officers this 25th day of October 1965.

FINNISH AMERICAN CLUB OF SAIMA, INC. by:  
Ronald H. Erickson, President  
Miriam Lehto, Treasurer  
Laila K. Lahtinen, Clerk  
Toivo Wainonen, Witness

THE FINNISH LABOR SOCIETY SAIMA OF FITCHBURG by:  
Edward Jarvi, President  
Savele Syrjala, Treasurer  
Lauri Hallfors, Secretary  
Eino A. Tofferl, Witness

The text of this agreement should really not be a surprise to everybody, at least not to a majority of the board of the Finnish Center at Saima Park. It has been published in RAIVAAJA before

and the Finnish Center inherited a copy of the document from FACS.

This agreement has been amended twice thus far. The first time was in 1977 when the United Co-operative Society started closing down its operations. References to the United Co-operative Society were removed as follows:

**AMENDMENT TO AGREEMENT**

AGREEMENT made this 17th day of March, 1977, by and between FINNISH AMERICAN CLUB OF SAIMA, INC. (hereinafter referred to as F.A.C.S.) and THE FINNISH LABOR SOCIETY SAIMA OF FITCHBURG (hereinafter referred to as SAIMA); Witnesseth:

That in consideration of \$1.00 and other valuable considerations, the above parties agree that the Agreement made between the said parties entered into October 25, 1965, is hereby amended as follows:

Paragraph #3 and #4 of said Agreement are hereby revoked and cancelled, and there is substituted for said two Paragraphs the following:

"In the event F.A.C.S. cannot properly maintain the said property for Park and recreational purposes, F.A.C.S. will then convey the said property, without payment therefor, to the City of Fitchburg for park purposes only. The said City of Fitchburg to acknowledge the conveyance as a gift from Finnish Americans in the area and to carry the name "Saima Park" thereafter."

IN WITNESS WHEREOF, the said corporations have executed this agreement, by their duly authorized officers, the day and date first above written.

FINNISH AMERICAN CLUB OF SAIMA, INC. by:  
Hilma Siiskonen, President  
Miriam Lehto, Treasurer  
Barbara Kaukoranta, Clerk  
Irma M. Laine, Witness

THE FINNISH LABOR SOCIETY SAIMA OF FITCHBURG by:  
Lauri Jokinen, President  
Lauri S. Hallfors, Clerk  
Savele Syrjala, Treasurer  
Eino A. Tofferl, Witness to all signatures

The second amendment occurred in 1979. When FACS acquired a mortgage from Workers' Credit Union to finance the construction of a year-round clubhouse at the park, the 1965 agreement had

to be amended to make it subordinate to the mortgage. The text of this agreement is as follows:

**SUBORDINATION AGREEMENT**

WHEREAS, FINNISH AMERICAN CLUB OF SAIMA, INC. and THE FINNISH LABOR SOCIETY SAIMA OF FITCHBURG entered into an Agreement dated October 25, 1965 and also an Amendment to Agreement dated March of 1977, regarding property situated in Saima Park, Fitchburg, Massachusetts, presently owned by said FINNISH AMERICAN CLUB OF SAIMA, INC., and

WHEREAS the said FINNISH AMERICAN CLUB OF SAIMA, INC. have mortgaged said property with the WORKERS' CREDIT UNION of Fitchburg, Massachusetts,

NOW THEREFORE, in consideration of One Dollar and other valuable consideration, the above parties agree that the said Agreement and Amendment to Agreement aforementioned, shall be in all respects subject to and subordinate to said mortgage given by FINNISH AMERICAN CLUB OF SAIMA, INC. to WORKERS' CREDIT UNION, which mortgage is dated August 23, 1979 and recorded with the Worcester Northern District Registry of Deeds in Book 1229 Page 136, and also with the Land Court.

IN WITNESS WHEREOF, the said corporations have executed this Subordination Agreement by their duly authorized officers, this 24th day of August 1979.

FINNISH AMERICAN CLUB OF SAIMA, INC. by:  
Hilma Siiskonen, Pres.  
Miriam Lehto, Treas.  
Walfrid A. Makela  
A P SanClemente, Witness

THE FINNISH LABOR SOCIETY SAIMA OF FITCHBURG by:  
Lauri S. Hallfors  
Savele Syrjala  
Lauri A. Jokinen  
Ida M. Uskela, Witness

These are the three agreements made between the Finnish Labor Society Saima and the Finnish-American Club of Saima. These were negotiated agreements between two organizations coming together at the bargaining table as equals.

Finnish Labor Society Saima,  
Jonathan Ratilla, treasurer

**Help preserve one of America's cultural resources!**

In the past we have urged Finnish American organizations to purchase Raivaaja Publishing Company shares both to support the RAIVAAJA as well as take part in the company's governance. This thinking goes back to our earliest days when the widespread feeling was that immigrant enterprises should be owned jointly rather than privately.

Raivaaja is no longer an "immigrant enterprise" but an institution that is part of the American fabric. However, changes do take place over 95 years. The current controversy brought on by the Finnish Center at Saima Park has caused us to pause and re-evaluate our long-time approach to share ownership.

During this special anniversary year, as we look back over the history of the company, we can see at least two instances where organizational ownership has caused serious problems. One was in 1921 when the pro-Communists wanted to take over. They didn't succeed, and we doubt RAIVAAJA would be here today if they had.

The challenge this year by the Finnish Center is certainly different in many respects from the one 79 years ago. However, the basics of the situation are the same. One

group, or part of this group, wants to control Raivaaja. It wants to control Raivaaja more than any other organization that exists.

We do not think a takeover by the Finnish Center at Saima Park would be in the best interests of Raivaaja Publishing Company. One organization, and an especially rogue one at that, in control of Raivaaja is not good for Raivaaja nor Finnish America.

The threat of the Finnish Center, however, does expose a weak link in Raivaaja's organizational structure. Our share registry should become more diversified so that in the odd chance the Finnish Center can achieve its aim, then the shareholders of the company could prevent just one organization from exercising authoritarian control over the company.

Since there are more individuals than organizations out there, we therefore wish to urge our readers and friends to buy shares of Raivaaja Publishing Company stock. Of course, these are not the type of shares that will produce income for you. Raivaaja is not-for-profit and does not pay dividends on its

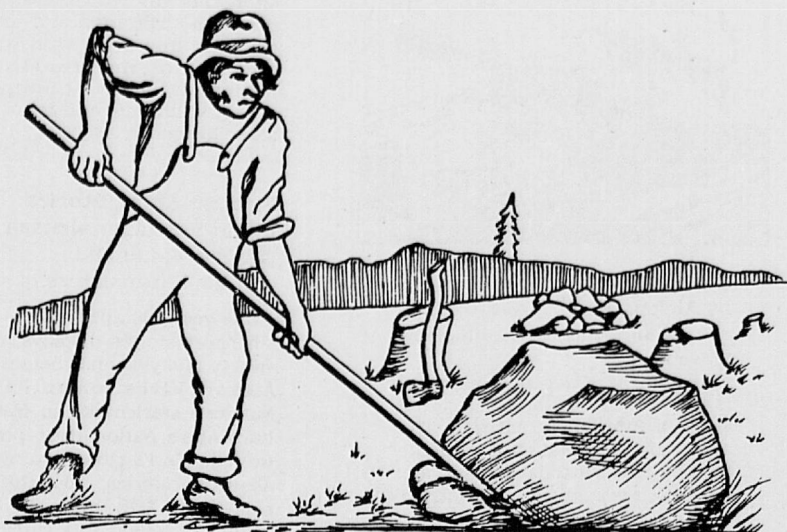
turn to **PRESERVE** page 9



# RAIVAAJA BOOKSTORE

**SERVING AMERICA SINCE 1905**

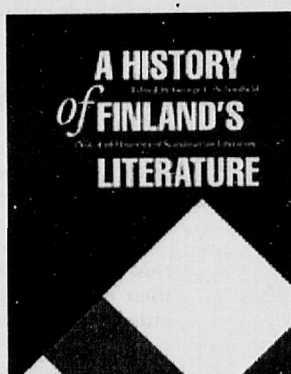
A non-profit bookstore owned by the  
Finnish American community



**November 2000**

**A History of Finland's Literature**  
edited by George C. Schoolfield

The literature of Finland is bilingual, with lively and extensive traditions in both Finnish and Swedish. This history covers both literary traditions in detail.



The volume's first section, on Finnish-language literature, consists of a series of connected chapters by leading authorities within the field. It opens with a consideration of the folk literature in Finland that flourished during the Middle Ages and then examines the more recent history of Finnish-language literature, with special emphasis placed on writings from the 19th and 20th centuries.

The second part of the book provides an examination of Finland's Swedish-language literature from the late 15th century through the early 19th century. Subsequent chapters trace developments during the 19th and 20th centuries.

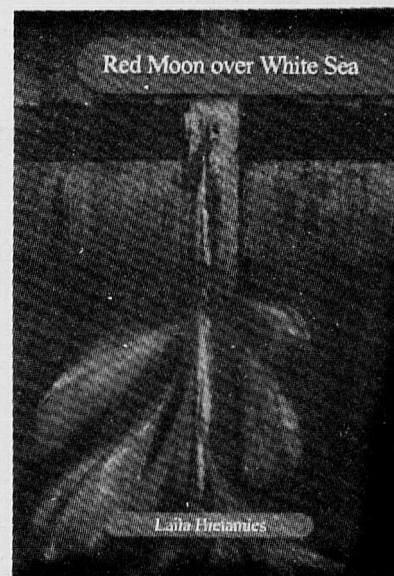
A survey of children's literature – from both the Finnish- and Swedish-language traditions – concludes this exceptionally thorough volume.

This book is part of the History of Scandinavian Literature Series of the University of Nebraska Press.

George C. Schoolfield is a professor emeritus of German and Scandinavian literatures at Yale University. He is the former editor of Scandinavian Studies and author of books on Finland's literature and cultural history, most recently Helsinki of the Czars: A Cultural History, 1808-1918.

Hard cover, 877 pages

**\$70.00**



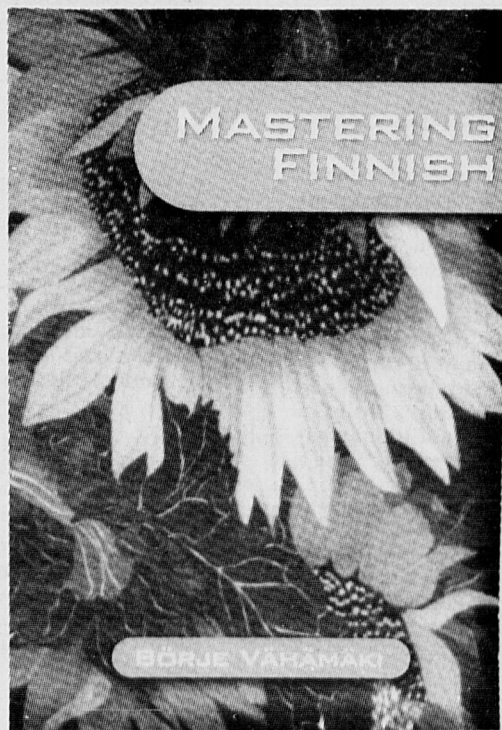
**Red Moon over White Sea**  
by Laila Hietamies  
Translated by Börje Vähämäki

FINLAND'S BEST-SELLING AUTHOR for over 20 years, Laila Hietamies has captured the atmosphere of the times as well as the emotional diversity of her characters in this historical novel. The most eventful years in Finland's 20th century history, gaining independence in 1917 and waging Civil War in 1918, are the backdrop to the passionate love and dramatic events in this novel.

Having struck gold in Yukon, Ilja Huotari returns from Canada to his home region in Viena Karelia east of Finland to help develop the area. Two young female teachers, one Ilja's granddaughter, respond differently to the historical events, including revolution and war. True to Laila Hietamies' narrative style, the book abounds in love, tragedy, and drama. English translation by Börje Vähämäki.

soft cover, 351 pages

**\$18.00**



**Mastering Finnish**  
by Börje Vähämäki

These imaginative courses, designed for both individual and classroom use, assume no previous knowledge of the language.

The unique combination of practical exercises and step-by-step grammar emphasizes a functional approach to new scripts and their vocabularies. Everyday situations and local customs are explored variously through dialogues, informative texts, drawings and other illustrations.

soft cover, 288 pages

**\$16.95**

**Mastering Finnish Audio Cassettes**

Set of two cassettes that are best used with the textbook "Mastering Finnish" by Börje Vähämäki.

two audio cassettes

**\$13.95**



## Finnish Literature

### Rich & Respected

by Eeva Joenpelto

*Rikas ja kunniallinen*

Translated by Irma Margareta Martin

The executive director of a corporation struggles to maintain control of the family firm. Ironically, his opposition comes from within, from his two sons-in-law.

The ensuing power struggle involves opposing philosophies of business and management style. The older man believes in high standards of quality and service; the younger have other priorities. Family ties are badly strained in the conflict. The daughters are forced to choose between husband and father.

The novel builds up an almost unbearable suspense, and climaxes in a stockholders' meeting where the insurgents try to wrestle power from the leadership, with surprising results.

Keen insight and memorable characters are the hallmark of Eeva Joenpelto's novels. She has achieved both popular and critical esteem in her native land and has won numerous awards.

soft cover, 333 p

\$ 15.00

### Bride of Life

by Eeva Joenpelto

*E'ämän rouva, rouva Glad*

translated by Ritva Koivu

Mrs. Sara Bliss, widowed after her third marriage, arrives in a country town in the late 1930s, meets the local chief of police, a younger man, and becomes his friend, confidante and advisor. Her advice appears well-ment.

As the novel proceeds, we learn that she is engaged in a game of high finance. Her apparent cruelty, her predatory tactics, her manipulation of others make her seem totally unsympathetic. Only as we learn the story of her past life do we come to understand the complex character that is Sara Bliss.

soft cover, 376 p

\$15.00

### Our Daily Bread

by Kalle Päätalo

*Koillismaa* translated by Richard Impola

In a setting of Finland's north-eastern backwoods of the 1930s depression years, a vivid and detailed picture of the battle for subsistence is painted by the author.

Päätalo is Finland's most popular writer. He has now published 21 novels in his *Ijokki* series. His books are printed in first editions of 100,000 and they sell out.

Why is he so popular? The books are based on his own life and readers recognize their friends and neighbors in his pages.

soft cover, 532 p

\$ 20.00

### Storm Over the Land

by Kalle Päätalo

*Myrsky Koillismaassa* translated by Richard Impola

Kalle Päätalo writes of the Winter War and of the Continuation War that followed as only a participant can. He writes of men in training camps, of men under fire and one leave, sometimes admirable and sometimes not. He writes of life in homes near the combat zone, of the experiences of women, children, and old men who have been evacuated. This novel is not about military strategy or campaigns, but about the effects of war on the people and communities caught up in it. Reading a Päätalo novel is only one step removed from living an experience.

soft cover, 579 p.

\$ 15.00



### Seven Brothers

by Aleksis Kivi

*Setsemän veljestä* translated by Richard Impola

Next to the *Kalevala*, this novel is the best known and best loved work of Finnish literature. The aim of this translation is to make the book live for today's readers.

soft cover, 345 p

\$12.00

### Heath Cobblers and Kullervo

by Aleksis Kivi

*Nummisuutarit and Kullervo* translated by Douglas Robinson

This is the first English translation of Kivi's two most popular plays, both originally published in 1864.

*Heath Cobblers* is a five-act comedy dealing with the typical inhabitants of a small Finnish village. Kivi is a writer before his time because he focuses on Finnish peasant life. For the first time a Finnish author portrays Finns. Characters like the stolid and rather stupid young man, the henpecked drunkard husband, the dissolute son, the con-artist, the hot-tempered artist.

*Kullervo* is a five-act tragedy based on the *Kalevala*. A son is driven to a savage crime by the violent feud between his father and uncle. Kullervo's uncle seemingly kills off Kullervo's entire family and enslaves the small boy that survives, while his parents, in fact, have escaped and never return for their son, thinking him dead. Kullervo finds them again only after he has murdered a woman who has baked a stone in his loaf of bread and taunted him as the slave that he is - as so he is shunned as a murderer by his parents, as if he were to blame for the violence that has destroyed his life and theirs.

soft cover, 216 p

\$ 14.95

## Finnish American Humor

### Finnfun

by Bernhard Hillila

Bernhard Hillila - Lutheran pastor, poet, former president of Suomi College - finds a lot of things fun, funny and unique about Finns. In this book he shares dozens of jokes and anecdotes about the foibles of Finns and Finnish Americans. Chapters include: "Finns are Fun Folks," "Finnish is a Fun Language," "Finnish is Even More Fun" and "Poems about Finns in America."

Illustrated with cartoons by David Fitzsimmons

soft cover, 128 pages

\$ 12.95

### Forbidden Fruit

and other tales

by Juhani Aho

translated by Inkeri Väänänen-Jensen

Juhani Aho's short stories, shavings, or *lastuja*, have been at the center of Finland's literary tradition for more than a century. Aho set the tone for and defined the scope of what was to be called "The Great Tradition in Finnish Prose."

Aho's characters are forest-clearing pioneers, hired men and women, or other rural people, often clashing with the advancements in civilization and technology. He interprets with warmth and humor the transition in Finland in the 19th century from a largely illiterate culture to a versatile literate society.

soft cover, 93 p

\$12.95

### Finnish Short Stories

Ingrid Väänänen-Jensen

& Börje Vähämäki

editors & translators

This versatile anthology of Finnish short stories displays a great variety of styles and themes: from Aleksis Kivi's romanticism to Mukka's stark realism, from Juhani Aho's nationalistic portraits to Veijo Meri's globally universal, absurdist stories, from the social realism of Minna Canth to the humor of Veikko Huovinen, from the contemplative Toivo Pekkanen to the symbolist Juha Mannerkorpi.

soft cover, 241 pages

\$17.95

## Biography

### Soldier Under Three Flags

*The Exploits of Special Forces*

Captain Larry A. Thorne

By H. A. Gill III

A captivating story about a controversial war hero. During World War II, Larry A. Thorne (Törn) fought the Russians under the Finnish flag and won every medal for bravery that Finland could bestow. Leading a special hand-picked unit, Thorne operated deep behind enemy lines for extended periods. He later fought the Russians under the German flag.

After World War II, his anti-Soviet activities led to imprisonment by the Finnish government. Finally pardoned, Thorne fled to the U. S., joined the Army Special Forces (Green Berets) and became an officer. Given difficult missions, he succeeded where others failed. But his luck ran out on a secret mission in Vietnam.

37 photos,

softcover, 208 p

\$ 14.95

### Sower of Faith

Andrew Groop

by Toini Perko Laakso

This volume is a compendium of biographical information about the Rev. Andrew Groop (1865-1950). Born into a Swedish-speaking Finnish family in Mustasaari, Vaasa, Finland, he immigrated to the U. S. in 1887.

After theological school and after learning Finnish, he, not of the Lutheran faith, became a pioneer in this nation's Finnish Evangelical Mission (Congregational) Church movement. He is a major historical figure of non-Lutheran Finnish American religious tradition.

The Rev. Groop was the founder of what is now known as the Elm Street Congregational Church in Fitchburg (MA). He served this church as pastor for over 47 years.

32 historical photos

soft cover, 112 pages

\$12.00

## Finnish American history

### Old Friends - Strong Ties Finland Salutes the USA

Issued in 1976 by the Institute of Migration, Turku (Finland) to commemorate the US Bicentennial, this book contains 15 informative articles. They include: Finland and Colonial America; The United States during its First Century of Independence as it Appeared in Finnish Print (1776-1880); The Finns in the Great Migratory Movement from Europe to America 1865-1914; Economic Activities of the Finns in the United States; Finnish Immigrant Culture in America; The Finnish-American Church Organizations; Suomi College; The Finland-Swedish Immigrants in the USA; Finnish-American Workmen's Associations; First-Generation Finnish Americans serve the United States; Americanization and the Search for Identity; Relations between Finland and the United States since 1917; The Cultural Bridge between Finland and the United States; Finland's Migration Bridge to America.

hard cover, 347 p

\$12.00

photographs and illustrations

### Finnish Immigrants in America: 1880-1920

by A. William Högund

This is a brief overall treatment of Finnish immigration and culture in the United States, including extensive notes and bibliography, maps and many illustrations.

Högund deals with thought and action, and the reshaping of the Finnish heritage in America. He stresses the importance of organizations such as the church, unions and cooperative societies and the influence of newspapers and other means of maintaining relationships within the transplanted community.

hard cover, 213 p

\$ 28.95

### The Finnish Imprint

*A New England Experience*

Edited by Liisa A. Liedes

published by the New England

Finnish American Bicentennial

Committee

A collection of information about New England's Finns. Includes their churches, temperance societies and workingmen's associations.

hard cover, photographs, 501 p

\$12.95

### At the Foot of the Beartooth Mountains

*A History of the Finnish  
Community of Red Lodge,  
Montana*

by Leona Lampi

A vivid portrait of a people and a community, this book is richly illustrated with historical photographs.

soft cover, 250 pages

\$24.95

### Vinton Pond

*A Historical View*

by Emily H. Roiko

By the 1920s Finnish immigrants were flocking to the ponds of north central Massachusetts where they established camps to escape the summer heat of the cities. Vinton Pond in West Townsend (MA) is one such pond. Includes reminiscences and a detailed compilation of the ownership of lots along the pond's Sauna Row Road.

soft cover, photographs, 135 p

\$12.95



## Finnish American Literature

### Connecting Souls

Finnish Voices

In North America

Edited by Varpu Lindström  
& Börje Vähämäki

The thirty contributors invite you to share the humorous, tragic, reflective, melancholy, and joyous poems and stories which make up this book. Their Finnish voices reverberate in their texts.

Finnishness, of course, manifests itself in a great many ways. Yet it always emanates out of the soul of the writer. *Connecting Souls* offers the reader opportunities to connect with other souls within and across geographic and cultural boundaries. A truly diverse and meaningful collection of what North American ethnic Finns have to offer.

soft cover, 223 pages

\$16.00

## Music

### Songs Finland Sings

edited by Barbara Helsingius

This book presents a wide variety of songs ranging from the 'semi classic' to popular hits and folk songs with a few Christmas songs and songs for children included. While most of these are much loved evergreens from Finnish tradition they are in a way new having gained an extra dimension by being interpreted in English.

soft cover, 121 pages

\$25.00

### Memento of Finland

A Musical Legacy

by Joyce E. Hakala

Nearly a century ago, as Finnish immigrants unpacked for a new life away from home, an ancient musical tradition was introduced to North America. In the songs and traditions of the kantele musicians and their audiences found a powerful reminder of their homeland as well as a national heirloom that helped to maintain their traditions and identity for future generations.

*Memento of Finland* is a book which chronicles a story that begins in ancient legend and unfolds in the lives and music of immigrants who arrived in North America before 1930. Its pages are filled with a rich and lively selection of character sketches and recollected accounts of players and instrument makers who embraced this musical legacy, including the Leppasaari (Saari) Brothers, Ilmari Heikki Pesola, the Toffert Brothers, John Adolf Stark, Kaarlo Maki, Arvi Manninen, Matti Rauma, Laura Penttinen, Jallu Honkanen, Matti Perala, Amanda Lillbacka Hakola, Matti Halt, Frank Holopainen, Sue Simi, Fanni Salo, Emil Salo and John Huhtala.

Includes an identification and explanation of the three different playing traditions brought to America: Perho River Valley, Saarijärvi and Haapavesi.

Many black & white historical photographs  
soft cover, 437 p

\$28.00

## Memoirs

### Me and My Life

by Maria Lindroos

Maria Lindroos was born in Simo, in northern Finland, in 1894, and came to the U. S. in 1916. She lived in various communities - including Gardner and Winchendon - in north central Massachusetts before settling in Worcester. Prior to her death in the late 1970s she wrote her memoirs which her family published in 1980.

Second generation Finnish Americans have been quite active in recent years writing and publishing their memoirs. *Me and My Life*, however, is written by a member of the first generation who arrived in the U. S. in the 1910s and thus it offers a candid, straight-forward look into a whole different era.

Over half of the book recounts

her life in Finland and the rest is primarily her experiences as a young single woman holding various jobs from maid to textile worker.

It is a fascinating book, well worth reading by any one with an interest in the Finnish American experience.

There's only a few copies of this book left so order yours today to avoid disappointment.

Hard cover, 129 pages

\$7.50

### Planet of the Blind

A Memoir

by Stephen Kuusisto

In this breathtaking memoir Stephen Kuusisto leads us on a vividly painted odyssey into a landscape that is both beautiful, terrifying and magical. A work of exquisite intelligence and passionate heart, *Planet of the Blind* is for anyone who has viewed the world through a unique lens - and ultimately seen the truth.

soft cover, 194 pages

\$11.95

## Videos

### Finland: Land of Contrasts

narrated by Ed Lark

Finland is a beautiful country with 188,000 lakes. A visitor to Finland will discover a land of fascinating contrasts: traditional Russian-style architecture next to ultra-modern buildings; the Finns, with their modern and prosperous lifestyle, still cling, affectionately, to Old World traditions. The one area where there is no contrast is in the universal cleanliness of the country.

See: Helsinki, Finland's lively capital; a traditional Midsummer Celebration on the island of Seurasaari; Turku, former capital and oldest city; Lahti and Olympic skiers practicing on a summer ski jump; a day in the life of a Finnish family; the beautiful city of Tampere; cruising through picturesque Lake Country; Savonlinna, home of the famous opera castle; Finns amusing themselves at "Carrying the Wife Contest;" Lapland's provincial capital Rovaniemi; Santa Claus' home on the Arctic Circle; golf at midnight in Tornio; a Lapp roundup of 1,000 reindeer.

approx. 85 minutes

\$29.95

### The Winter War

Pekka Parikka's gruelling classic...*Talvisota*

The overwhelming Soviet army ceaselessly stormed tiny Finland's borders with massive artillery, a powerful air force and well-armed infantry for 105 days during the Soviet invasion of 1939-40. What gave the defenders of a small nation the strength to hold back an awesome enemy in the face of countless odds? *The Winter War* is the first film made about this epic struggle; recounting the war from the soldiers' point of view, letting us experience the brutality of daily life in the trenches. The screenplay, based on Antti Tuuri's book *Talvisota*, is a dignified tribute to the tenacious Finnish heroes who preserved their country's independence.

125 minutes, Finnish with English subtitles

\$29.95

### Old Finn Hall

Music, Dance Poetry Variety Show (Parts I & II)

Directed by Eric Peltoniemi;

produced by Ralph Tuttila

Professionally recorded event of August 16, 1997, in St. Paul (MN) featuring Midwest performers of Finnish American music, dance and poetry. Includes singers Elvi Jokinen, Diane Jarvi, Kip and Eric Peltoniemi, Toni Tikkanen, Al Reko and fiddlers Ed Lauluma and Helmer Toyra; poetry recitations by Kaarina Kiviluoma and Oren Tikkanen; Koivun Kaiku kantele ensemble, Ameriikan Poljat brass band, Kisarit and Pikku Kisarit folk dance groups and the Minnesota Pellmannit. MC Oren Tikkanen.

120 minutes

\$24.95

### Sow the Golden Seed

A History of the Fitchburg (Massachusetts)

Finnish-American Newspaper RAIVAAJA

(The Pioneer) 1905-1955

by John I. Kolehmainen

Kolehmainen did an outstanding job in reviewing the first 50 years of the newspaper owned by the Finnish American community. It's a book which should be on everyone's bookshelf

1979 reprint of original 1955 Raivaaaja edition

hard covers, photographs, 150 pages

\$19.95

### A Young Finn on Cape Ann

by Waino T. Ray

Waino T. Ray (originally Rajaniemi) recalls "how we lived our daily lives" during the years between 1920 and 1935. The son of Finnish immigrant parents, Ray was born and raised in the Cape Ann village of Lanesville (MA). This popular memoir is currently in its third printing.

11 historical photographs

hard cover, 140 p

\$19.95

## Dictionaries

### Berlitz

English-Finnish

Finnish-English Dictionary

Compact size with menu reader plus basic phrases for making yourself understood.

soft cover, 328 pages

\$6.95

### Finnish-English

English-Finnish

Dictionary

edited by Aino Wuolle

Hippocrene concise dictionary

soft covers, 411 p

\$11.95

### Karelia

A Finnish-American Couple in Stalin's Russia, 1934-1941

by Lawrence &

Sylvia Hokkanen

with Anita Middleton

Karelia was hailed as the "workers' paradise" in the 1930s. In 1934 Lauri and Sylvi Hokkanen, along with thousands of other Finns from the United States and Canada, were recruited to come to Karelia, bringing with them American technology and thought. But the Stalin purges of 1937 and 1938 cost many of these immigrants their lives. Lauri and Sylvi escaped, returned to the United States and, quietly, resumed their lives, keeping their experiences hidden out of fear. With the easing of Soviet-American relations, they felt the time had come to tell their story.

soft cover, 137 p

\$12.95

### Red Exodus

Finnish-American

Emigration to Russia

By Mayme Sevander

Mayme Sevander tells the story of Finnish idealists who left their American lives to pursue a dream of socialism in the young Soviet Union. What they found instead was a nightmare - purges, exiles war & labor camps.

RED EXODUS is a chronicle of tragedy and survival. Sevander speaks to the past, to restore the honest names of Stalinist victims, and to the future, as a warning of the dangers of blind ideology. She notes that the opinions of F. J. Syrjälä, editor-in-chief of RAIVAAJA, should have been given "greater weight in considerations by the Finnish community on how to react to the nascent Soviet Russia. Unfortunately, this is not what happened."

Sevander acknowledges this book is not a complete record of all Finnish American immigrant victims of Stalinism. However, after four years of research, she is providing new information on hundreds of people. Her work is a important addition to material available in the English language about Finnish Americans in Russia. If you have any interest in this aspect of our history - DO NOT MISS THIS BOOK!

41 historic photos  
soft cover, 232 p

\$13.95

## The Soviet Karelia Experience

### A Grave in Karelia

by Ernesti J. Komulainen

translated by Ritva Koivu

The Soviet experiment is 15 years old, economic depression threatens the world and Nikolai Kivelä has come to help the Communists build a village outside Petroskoi. As winter grips the land, Kivelä and his Finnish-American comrades struggle to reconcile chronic shortages and inefficiency with their dream of social justice. A haunting portrait of men caught inside a bleak political reality.

The author of this novel, Ernesti J. Komulainen (1902-1973), spent two years in Soviet Karelia before deciding to escape with his wife and infant son in May 1934. In 1937 the family settled in Milwaukee (WI) where he wrote this book in Finnish. It existed only in Finnish manuscript until this past year.

soft cover, 128 p

\$10.00

### Of Soviet Bondage

Sequel to 'Red Exodus'

by Mayme Sevander

Mayme Sevander's latest book results from research in new sources: Karelian Republican Archives; files of the NKVD (People's Commissariat of Internal Affairs) and files of the Finnish military.

Her work has produced the following figures: at total of 5,596 North American Finns migrated to Soviet Karelia; of that, records show that 1,346 returned. 853 were purge victims. Nothing is known of the fate of at least 950.

In this book Sevander lists many new names she has found in the records of the former Soviet Union.

soft cover, 157 pages

\$13.20

over 20 photographs

**Purchase Sevander's *Red Exodus* and  
*Of Soviet Bondage* as a set for only  
\$21.95**



## Cookbooks

### The Best of Finnish Cooking

by Taimi Previdi

This book presents a delicious collection of over 200 easy-to-follow recipes compiled over the years from family and friends of the Finnish-born author. These dishes, covering all courses of the meal, are representative of regional cuisines across Finland.

Born and raised in Rauma Finland, the author is a resident of Manhasset, Long Island, New York.

softcover, 242 pages \$12.95

### Scandinavian Feasts

by Beatrice Ojakangas

Based on menus for shared and private celebrations throughout the year, this book presents both traditional and contemporary recipes from Denmark, Finland, Norway and Sweden.

More than 50 full-color photographs present this cuisine surrounded by classic elements of Scandinavian style: warm woods and cool pewter, clear crystal and fine-spun textiles.

hard cover, 256 p \$22.95

### Fantastically Finnish

Recipes and Traditions

Recipe Editor: Beatrice Ojakangas

Editors: John Zug & Sue Roemig

Read about Finland and Finnish America as you cook. Color and black & white photos of people from various localities in the USA.

soft cover, 88 p

\$8.95

## Finnish history

### The Winter War

The Soviet Attack on Finland 1939-1940

by Eloise Engle & Lauri Paananen

The complete account of the Finnish soldiers' defense of their homeland against powerful Soviet forces. The war was expected to be over in a few days but lasted 105, stretching throughout the long, terrible winter.

37 black & white photos, 5 maps  
7 drawings

soft cover, 176 p

\$16.96

### Finnish Aces of World War 2

by Karl Stenman & Kalevi Keskinen

Always outnumbered by their Soviet counterparts, the small band of Finnish fighter pilots who defended their homeland in the wars between 1939 and 1945 amassed scores only bettered by the Luftwaffe's Jagdflieger.

After the invasion of Finland's eastern border in Nov. 1939, the fighter pilots, given little chance against the massive Soviet force, confounded the sceptics and proceeded to desimate the attacking fighter and bomber formations to the extent that the Russians had to call a halt in March 1940.

This scenario was repeated in the Continuation War beginning in June 1941, when Finnish Buffalo, Fiat G.50 and Curtiss Hawk fighters again proved superior.

Soft cover

over 100 historical photos

\$17.95

## The Finnish Cookbook

by Beatrice Ojakangas

Finland is one of the world's great culinary crossroads; for generations the famed cuisines of Scandinavia and old Russia have flourished side by side, each contributing to the other and combining to produce uniquely Finnish dishes.

First published in 1964, this was the first volume devoted to introducing this little-known cuisine to American kitchens. In it, all recipes have been adapted for American measurements and ingredients.

America's classic Finnish cookbook is now in its 25th printing.  
soft cover, 250 p \$14.00

## Recipes & Traditions

### Suomi Specialties

Finnish Celebrations, Recipes and Traditions

by Sinikka Grönberg Garcia

Sinikka Grönberg Garcia, a Karelian refugee from the 1941 Russian-Finnish war who has lived in the United States for over 40 years, presents the ways & means of holidays, customs and celebrations. Told with warm memories, she lends understanding to what it means to be a Finnish American. Traditional recipes are included, along with some history of Finland, travel and a listing of musical festivals.

Garcia lives in Tucson (AZ) where she is active in the local Finnish-American club. She served on the FinnFest USA board of directors 1983-95.

Illustrations by Jukka Mannio

soft cover, 117 p

\$12.95

## Traditions, Culture & Folklore

### THE KALEVALA

Epic of the Finnish People

translated by Eino Friberg

Edited by George C. Schoolfield

This is the first English verse translation of the KALEVALA to be done by a native-born Finn. Not satisfied with existing translations of the epic, poet Eino Friberg decided in 1976 to start work on his own rendering.

The fourth full translation to appear in English, Friberg has employed a verse like that of the Finnish itself, altogether capable of metric variety, not the monotonously regular and unchanging trochaic tetrameter of John Martin Crawford and William Forsell Kirby. By his use of a distinctly American poetic idiom, Friberg has fully captured the sometimes homely, sometimes humorous, and always enchanting nature of the great poem.

Over 90 illustrations by Björn Landström, many in full color. Notes, bibliography, glossary.

hard cover, 448 p, import \$39.95

### Tales from a Finnish Tupa

by James Cloyd Bowman

and Margery Bianco

from a translation by

Aili Kolehmainen

The eighth printing of the classic American volume of Finnish folklore. Includes 20 Tales of Magic, five Droll Stories and 18 Fables.

soft cover, 273 p

\$9.95

### Kalevala Mythology

Expanded Edition

by Juha Y. Pentikäinen

translated and edited by

Ritva Poom

The first interdisciplinary study of the Kalevala to appear in English, this book includes chapters on the genesis and structure of the epic, Elias Lönnrot, his life and philosophy, ancient Finnish runes, rune singers, the Kalevala as a sacred book, world view of the Kalevala, sages and shamanism, the realm of the living and the dead, the Kalevala in Finnish history, Kalevala mythology and Finnish mythology.

41 black & white photos

soft cover, 288 pages,

\$18.95

### Words of Wisdom and Magic from the Kalevala

Selected and translated

by Richard Impola

Selections of poetry from the Kalevala, chosen for their intrinsic value as well as power of expression, cultural content or folk wisdom, bring the reader meanings relevant for today and for the 21st century. A 'Selective Glossary' and 'Guide to Reading the Kalevala' are appended to the book.

Illustrations by Diane Heustinkveld

Heavy stock paper

soft cover, 80 pages

\$12.95

## Order Form

### TITLE:

1. \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

Subtotal \$ \_\_\_\_\_

Postage and handling (book rate) \$ \_\_\_\_\_

Postage and handling (priority mail) \$ \_\_\_\_\_

Mass. residents add 5% sales tax \$ \_\_\_\_\_

Total submitted \$ \_\_\_\_\_

**Pick one!**  
**Book rate postage:** add \$3.00 to your order for each address.  
**Priority mail:** add \$4.00 for first book and \$2.00 for each additional. Additional charge for foreign addresses.

### Ship to:

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Make check or money order payable to RAIVAAJA and send it to:

**RAIVAAJA**

P. O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0054





Hilikka Kosinski, Eva Ljungdahl and Pia Dorrin enjoyed the fashions and the company.  
photos: Anneli Alperin

### FAWN members enjoy evening with fashion and jewelry

The fall season for FAWN (Finnish & American Women's Network) opened with fashion and jewelry display on September 27. Some 40 fashion oriented ladies participated. FAWN member Jaana Colangelo introduced the fashion and jewelry designers and exhibitors. After the introduction there was a chance to buy jewelry and enjoy refreshments.

Dressed in a white, long rib cardigan sweater coat over black pants and shell, Colleen Guilfoile introduced her line of women's fashions. The idea came to her when, according to her own words, she was broke and could not afford what she liked in stores.

Her line of fashion offers classic styling. The items coordinate, expanding the wardrobe options with simple mix and match. All the clothes are machine washable to make it easier for the wearer to be on the go. The items in the Colleen Guilfoile collection are simple with an easy elegance and emphasis on comfort and wearability.

Maija Zizilas was introducing glass and crystal jewelry that was designed by her daughter. The necklaces and earrings that she had for sale could also be ordered and custom made. Delivery would take four to six weeks. The line goes under the name Mer-Made, Inc., Designer Costume Jewelry.

The line of jewelry that Petra Tuomi introduced was the well-known Kalevala Koru and Kaunis Koru jewelry imported from Finland. She is the sales representative of these two lines which have a long tradition in Finland and are sold in 10 stores in the United States. Materials are sterling silver as well as precious and semiprecious stones.

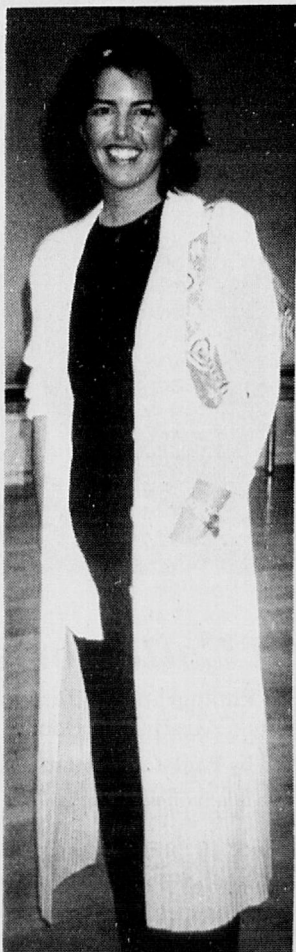
Irma Vollrath from Mt. Kisco exhibited her late husband Claus Vollrath's timeless classic designs. For the jewelry

she personally selects her white and fancy color diamonds, precious stones, fresh water and cultured pearls as well as 18-carat gold and platinum braids and chains. She carries on her husband's tradition. She pinpoints and explains the 4 C's of a quality diamond: cut, color, clarity and carat weight.

Representing the Cabouchon line of jewelry was Anu Arponen. The manufacturing of this line has already been discontinued. However Anu had a sale table full of affordable bargains.

FAWN meets two or three times each semester. Its mission is to promote professional networking and career

turn to FAWN page 9



Colleen Guilfoile showed her own line of fashions.

## Who is in charge? Conflicting information from the Finnish Center at Saima Park

FITCHBURG, MA - Last week we reported our findings regarding a meeting notice published in that issue of RAIVAAJA. The notice stated that a meeting will be held on November 29th at 2 p.m. at the Heritage Room at the Fitchburg Library of individuals who were members of the Finnish Labor Society Saima of Fitchburg, Mass as of August 8, 1963.

According to Alida Herring, the president of the Finnish Center at Saima Park, the meeting is called to take care of Raivaaja Publishing Company shares issued to the Labor Society Saima. Some Finnish Center board members believe that the Finnish Center should have inherited these shares.

Last Saturday (Nov. 18) Herring told us that the share issue had again been discussed during their Nov. 15 board meeting. She said that the consensus was "that we just want to get our shares."

We have also learned that Karl Makela, the

treasurer of the Finnish Center at Saima Park, has contacted two individuals asking if they would take on the duties of RAIVAAJA editor "in case Marita gets offended and quits."

A curious piece of information.

President Herring has made it very clear that the Finnish Center is not planning to take over Raivaaja and is "not interested running a newspaper." If that is the case why is treasurer Makela looking for replacement for RAIVAAJA editor in what he refers to as "what if situation?" Isn't that the duty of Raivaaja Publishing Company board? We would like to point out that Makela does not serve on that board.

"I want to assure RAIVAAJA readers that I have no intention to resign," states RAIVAAJA editor Marita Cauthen. "You do not survive close to twenty years as a newspaper editor if you let renegade people intimidate you. But it is unfortunate that people do not bother to check facts before acting on hearsay," she adds.

## News from Finland

### Bomfunk MC makes history

Finland based Bomfunk MC's wrote a new chapter in the short history of Finnish popular music recently, when they were chosen as Best Nordic Act at the annual MTV Europe Music Awards in Stockholm's Globen Hall.

Equally important for the duo was the fact that they performed their hit track Freestyler live in the show, which was beamed to a large audience around the continent, and which will be shown in recorded form to up to 1,000 million viewers.

Bomfunk MC's missed out on becoming Best New Act, but they will have had the satisfaction of beating the other Finnish artists up for an award - Darude - in the category they eventually won. (HS)

### Bits and pieces

Prime Minister Paavo Lipponen (SDP) said member states should be actively involved in EU development negotiations to ensure future talks do not simply become a battle over the threatened position of small countries. (HS)

VISA is making way for other credit cards in Finland, banks said, with the number of new VISAs granted this year seen at around 20,000, down from some 60,000 from a couple of years ago as the proportion of Mastercards and EuroCards rises. (TS)

Adult milk allergies are much more common than had previously been known, with an estimated three percent of young adults in the country suffering from related symptoms, a new doctoral dissertation at the University of Turku found. (TS)

A recent Gallup poll found that 47 percent of Finns support stores being allowed to be open on Sundays, while 28 percent were opposed to the idea. (KL)

Some 450,000 winter vacation packages to warm climates have been sold this year, which is around 70 percent of capacity, down six percent from last year. (TS)

Ferry operator Silja Line said it would stop some of its passenger traffic between Finland and Sweden at year's end due to the route being unprofitable. (Demari)

### Minister to take action on huge social benefits for option millionaires

Minister for Social Affairs and Health Maija Perho (Nat. Coalition) said earlier this week, that those with large amounts of income from stock option profits would no longer be allowed to claim the income as a basis for their income-linked sickness benefits or parental leave.

As her ministry sees it, sickness benefits are intended as compensation for earnings lost due to illness, whereas profits from cashing in stock options are not diminished by a person's possible illness. Perho feels that the interpretation is clear cut but is ready to take action to change the relevant statute if this proves necessary. (HS)

### OECD forecasts high oil prices will cut Finnish growth in 2001

The Organization for Economic Cooperation and Development has slightly reduced its projected growth figures for Finland. The organization is now forecasting that Finnish GDP will grow by 4.6 percent in 2001, down from 4.8 percent.

The reasons given are that international demand is not quite as buoyant as had previously been anticipated, and the combined impact of sustained high oil prices and climbing interest rates are also eating into likely growth. (HS)

### Finland heads for heated nuclear power debate

A controversial proposal to try to again win approval to build a new nuclear reactor in Finland has kicked off a lengthy political debate and looks set to cause friction within the coalition government.

If parliament, which is divided on the issue, accepts the plan it would make Finland the only Western European country to expand its nuclear power at a time when public opinion has shifted away from nuclear power.

Power group Teollisuuden Voima (TVO) has applied for a permit to build a reactor that would raise the amount of nuclear-generated electricity

turn to DEBATE page 9



## Finnish American Heritage Society Canterbury, CT

### Small creatures invade Finnish Hall

Ghosts and goblins invaded the Finnish Hall in Canterbury on Saturday, October 23, when the children's Halloween party was held. As cars unloaded their passengers, it was a strange blend of monsters, witches, and furry beasts that moved towards the hall.

Elja Miffitt, Barbara Bingell, and Pat Kilduff were assisted by Tom Rutherford in steering the youngsters towards the craft tables to create their own pumpkins, to the yard outside to participate in games, and back inside to



Tom Rutherford with ghosts and goblins.

wrap each other up as mummies with toilet paper. It seems that the floor had more paper covering than the youngsters did. The costume parade ended with all the

children on the stage, and each one introduced themselves since all were cleverly disguised and hardly recognizable.

Celia Bennett assisted in the



The Halloween party kitchen crew, from left, Barbara Bingell, Elja Miffitt, Tom Rutherford, Celia Bennett and Pat Kilduff.

photos: Anita Smiley

kitchen making sure that the children didn't go home hungry. Refreshments were enjoyed, and each child left with a good bag for later. It's a plea-

sure to see the hall buzzing with this sort of activity, and we look forward to next year's Halloween party to be even bigger and better.

FAHS

## Sports Roundup

by Harri Siitonen

### NHL rosters include 36 Finns

The current season's National Hockey League rosters include a record number of 36 Finnish players. Last year, NHL Finns numbered about 20. Some of the increase is due to the inclusion of several new expansion clubs for the year 2000, so now the NHL includes a record number of 30 clubs.

All but two of the Finns hail from Finland, and one is from Sweden, another from Canada. In addition, the Chicago Blackhawks now have a Finnish head coach, Alpo Suhonen, the first in NHL history.

The names of the players follow. Note symbols attached. An asterisk (\*) denotes inac-

tive status, position is indicated by capital letters, and the players' hometowns are also included. Position designations: RW=Right Wings, LW=Left Wing, C=Center, D=Defenseman, G=Goaltender.)

#### Eastern Conference.

##### Northeast Division.

Boston Bruins: LW Mikko Eloranta, Turku; D Jarno Kurttinen, Luumäki.

Buffalo Sabres: \*G Mika Noronen, Tampere.

Montreal Canadiens: \*C Saku Koivu, Turku; LW Juha Lind, Helsinki.

Ottawa Senators: G Jani Hurme, Turku; D Sami Salo, Turku.

##### Atlantic Division.

Pittsburgh Penguins: D Jan-

turn to NHL page 11

### A Finnish Christmas Cookbook

by  
Sargit Warriner  
&  
Liisa Krumsieg

Today's Christmas celebration in Finland mainly comes from genteel customs that evolved in the city life and gradually spread to all parts of the country during the past 100 years. The authors trace the origin of Finnish Christmas customs to harvest times, and many of those rituals are still practiced today.

A fundamental part of the celebration in Finland is the food preparation that creates a special aroma of Christmas that fills the kitchen and permeates the rest of the house. Many traditional recipes are found in this book.

The authors are both natives of Finland and currently live in Milwaukee, Wisconsin.

soft cover, illustrated with photographs & drawings, 109 pages

**\$14.95** add \$3 for postage & handling  
(Mass. residents must also add 75 cents state sales tax)

Order from

RAIVAAJA, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054



## The 25th anniversary of the Fulbright Bicentennial Chair

The 25-year anniversary of the Fulbright Bicentennial Chair of American studies at the University of Helsinki was celebrated on September 11th as a part of the university's opening ceremonies.

The celebrations of the Fulbright Bicentennial Chair were followed by a three day Maple Leaf and Eagle Conference on North American Studies. The Maple Leaf and Eagle conference has been organized on even-numbered years since 1986 and is one of the largest conferences in Europe for American and Canadian Studies.

This year the Maple Leaf and Eagle Conference was built around the theme of Roots and Renewals. To emphasize these roots, all the former Bicentennial professors were welcomed to join the conference in the spirit of renewal for the new millennium. Twenty former Bicentennials took part in the conference.

The Fulbright Bicentennial Chair is funded by the Fulbright Center. The name of the Chair originates from the fact that the first Bicentennial professor, Robert Crunden was appointed to Finland for the year 1976-1977 when the

United States of America celebrated its 200th birthday.

The Bicentennial professors have brought a great deal of knowledge and insight with them and have improved the standard of American studies in Finland enormously. After the Fulbright Bicentennial Chair was founded a great number of teachers from the University of Helsinki showed interest in expanding the teaching of North American studies. As a result a field of study called North American research was founded at the University of Helsinki in 1986. *Fulbright Center News*



### 2001 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland  
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson

Published by Paulstad Communications

size when open 18 1/2" x 13"

**\$10.95** add \$2.00 for postage and handling  
(Mass. residents add 55 cents sales tax)

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054



**PRESERVE**  
from page 6

shares. Being a Raivaaja shareholder is more like being a Raivaaja member and with your membership you help support Raivaaja's educational work.

Buying Raivaaja shares will

- help diversify Raivaaja's shareholder/membership base

- give you input into electing the Raivaaja board

- help fund necessary technological improvements in the business office and the editorial and prepress departments.

Raivaaja Publishing Company shares are only \$5 each. \$20 buys four; \$50 buys 10; \$100 buys 20; \$500 buys 100...

If we can sell at least 2,000 shares at this time it will help tremendously to insure Raivaaja would be able to continue to function. It will protect the investment thousands of people have made with their support through the past 95 years. If you have any questions, let us know.

Raivaaja is here to be of service. Help Raivaaja continue this. We can do it with your support.

Raivaaja Publishing Company  
Jonathan Ratila,  
business manager

To order shares turn to page 12 for the coupon.

**DEBATE**  
from page 7

to 35 percent of all electricity consumed in Finland in 10 years' time from around 28 percent.

"The new power plant will for its part satisfy the additional need for electricity and compensate power plants that are getting old and will be put out of use," TVO, whose main owners are energy groups and forestry companies, said.

It also said it wanted to propose a fifth nuclear reactor as an option for Finland to reach the goals of the Kyoto protocol, which restricts the emission of greenhouse gases.

But critics say there is already an overcapacity of electricity in the Nordic region and that Finland could import needed electricity from neighbors when it needed to.

The Green Party, a member of the government coalition, has questioned the project's financing and threatened to walk out of the alliance.

(Reuters)

**FAWN**  
from page 7

development for women, to provide educational opportunities and to support and maintain relationship with other related organizations.

For more information contact: FAWN, c/o Finland Trade Center, 866 UN Plaza, Suite 249, New York, NY 10017 or visit the website <http://www.fawnnet.org>

Anneli Alperin

**Rockport, MA**

Spiran Lodge #98 will hold its annual Scandinavian Jul Fest at the Spiran Hall on Broadway Saturday, December 9, from 9 a.m. to 2 p.m.

The fest will include a Santa Lucia Pageant, children's dancing, the Spiran Orchestra, traditional foods & gifts, greens, a luncheon and the Cape Ann Finnish Singers.

Admission is free. For more information call 978-546-2524.

**Braintree, MA****Mini Accordion Fest**

There will be a Mini Accordion Fest from 2-6 p.m. on Sunday, November 26, at the Viking Club, 410 Quincy Ave.

Guests will be coming as far away as New Jersey. There will be a program, refreshments and dancing. Donations of sandwiches and goodies would be greatly appreciated.

For reservations, call Nils or Sue Lundin at 781-659-2206.

VN

**Independence Day Celebration**  
**Saima Park**

Hosted by Armas Kaukoranta

Speaker

**David Bradley**

Former newspaper correspondent reporting on 1939-1940

**Winter War in Finland**

Sunday, December 3 • 2 p.m.

Brass band • National Anthems  
Veterans recognition • Song and Music  
*Kaikki lämpimästi tervetulleita!*

Finnish Center at Saima Park

**Kalenteri****CALIFORNIA**

Dec. 3 - Finland's 83rd Independence Day Celebration, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley.

Dec. 9 - Pikkujoulu, Finnish American Home Association, 197 Verano Ave, Sonoma. Sauna 12 noon; party 2 pm, sing-along & live music by Gloria & Gene Isaef 2:30-4 pm. Info: 707-935-0200.

Dec. 10 - Children's Christmas Party, 2 pm, Kaleva Hall, Berkeley.

**CONNECTICUT**

Dec. 2 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 11 am, Finnish Hall, 76 North Canterbury Rd (Rt 169), Canterbury. Pot luck lunch at 12 noon.

- Finnish American Heritage Society Pikkujoulu, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury.

Dec. 3 - Aura Seura Joulujuhla, 2 pm, Aura Hall, Voluntown. Family Christmas party. Note change in time.

Dec. 10 - Finnish Independence Day celebration, 1 pm, Finnish Hall, Canterbury.

**FLORIDA**

Dec. 2 - Christmas Dance, 7:30-10:30 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware, New Port Richey. Music by 'Just One.'

Dec. 3 - Finnish Independence Day program, 2 pm, Finnish American Club, New Port Richey.

Dec. 6 - Membership meeting & Pot luck, 12 noon, Finnish American Club, New Port Richey.

Dec. 10 - Puuro Juhla Christmas Program, 2 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Tickets sold in advance only: 849-6349, 845-0097, 942-3916.

Dec. 30 - New Year's Dinner Dance, 6:30 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Music by Bill Russell Orchestra. Tickets sold in advance only (see phone numbers listed above).

**MASSACHUSETTS**

Nov. 25 - Finnish Heritage Society Sovittaja Annual Holiday Dinner Dance, Maironis Park, 52 S Quinsigamond Ave, Shrewsbury. Info: 508-842-8468.

Nov. 26 - Mini Accordion Fest, 2-6 pm, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree. Program, refreshments, dancing. Reservations: 781-659-2206.

- Kauneimmat Joululaulut, 5 pm, Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd, Fitchburg. Refreshments to follow.

Nov. 28 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Finnish Center at Saima Park, Scott Rd, Fitchburg.

Dec. 1 - Annual Lucia Program & Christmas Dance, Viking Club, Braintree. Meatball dinner 6-7:30 pm; followed by Lucia procession, carols and children's ring dances. Adult dancing follows Lucia program. Reservations for dinner a must: 781-848-3576.

Dec. 3 - Finnish Independence Day observance, 2 pm, Finnish Center at Saima Park, Fitchburg.

- Annual Finnish Christmas Party for Children, 2-5 pm, Town Hall, Bacon St, Westminster. Program, visit by Santa, homemade refreshments. Info: 978-874-2017.

- Finlandia Foundation-Boston family Christmas celebration, 3 pm, Kaleva Maja, Fort Pond, Littleton.

Dec. 5 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Finnish Center at Saima Park, Fitchburg.

Dec. 9 - Spirin Lodge #98 Annual Scandinavian Jul Fest, 9 am-2 pm, Spirin Hall, Broadway, Rockport. Santa Lucia pageant, traditional food & gifts, luncheon, Cape Ann Finnish Singers. Admission free. Info: 978-546-2524.

- New England Suomi-Koulu, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington. Info: [www.finnish-schools.org/boston/](http://www.finnish-schools.org/boston/) or 617-753-9377.

- Children's Christmas Party, 1-3 pm, Viking Club, Braintree.

Dec. 12 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Finnish Center at Saima Park, Fitchburg. The Golden Smoothies will perform.

Dec. 16 - New England Suomi-Koulu, 10 am-12 noon, Waldorf School, Lexington.

Dec. 17 - Christmas Party/Pot-Luck Dinner, 12 noon, Finnish Center at Saima Park, Fitchburg.

- New England Suomi-Koulu Christmas Party, 3-5 pm,

Kaleva Maja, Fort Pond, Littleton.

Dec. 19 - Finnish Golden Age Club Puurojuhla, 2 pm, Finnish Center at Saima Park, Fitchburg. Last meeting of the season.

Dec. 31 - New Year's Eve Party, Viking Club, Braintree.

- New Year's Eve Dinner Dance, 6:30 pm, Finnish Center at Saima Park, Fitchburg. Music by Veikko Honkala & Juhani Puutio.

**MICHIGAN**

Dec. 2 - Finnish-American Society of West-Central Michigan Pikku Joulu Celebration, 1 pm, Marne United Methodist Church, exit 23 off I-96, Marne.

- Soitoniekat Jam Session, 1-4 pm, Finnish Center, 35200 W. Eight Mile Rd, Farmington Hills.

- Finnish Center Association Scandinavian Holiday Dinner, 6:30 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Traditional Scandinavian foods; entertainment. Reservations required: 248-478-6939.

Dec. 3 - Annual Observance of Finland's Independence Day, 3 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Featured speaker: Hannele Waissi on 'Women in Finland.' Music by Soitoniekat. Sponsored by Finnish American Historical Society.

Dec. 5 - FinnWeavers, 10:30 am, Finnish Center, Farmington Hills.

Dec. 7 - Finnish Center Association Members Christmas Dinner, 7:30 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Reservations (deadline Nov 29): 248-478-6939.

Dec. 9 - Soitoniekat Jam Session, 1-4 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

- Children's Christmas Party, 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Info: 248-478-6939.

Dec. 17 - Finnish-American Singers Holiday Concert, 3 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

**MINNESOTA**

Dec. 9 - Finnish American Cultural Activities annual Pikkujoulu Celebration, International Institute, 1694 Como Ave, St Paul. Traditional Finnish Christmas banquet. Reservation deadline Nov 27. Info: 651-777-7662.

Feb. 16-19 - Salolampi Family Weekend, Salolampi Language Village, Turtle River Lake, County Highway 20, Bemidji. Info, reservations: 800-450-2214.

**NEW YORK**

Dec. 1 - American-Scandinavian Society annual Christmas Dinner Dance, Metropolitan Club, 1 East 60th St, New York City. Info: 212-744-0813 or 212-821-0201.

Dec. 3 - Finland's 83rd Independence Day Celebration, 3 pm, Park Ave Methodist Church, 105 East 86th St, New York City. Keynote address by Harri Holkeri, UN Special Representative of Finland's Ministry of Foreign Affairs. Program presented by Finlandia Foundation NY Metro Chapter.

Dec. 10 - 13th Annual Bang on a Can Marathon at the BAM Next Wave Festival, 2-10 pm, Brooklyn Academy of Art Opera House, 30 Lafayette Ave, Brooklyn. Performers include Huutajat, a 30-man shouting choir from Finland. Box Office 718-636-4100.

**PENNSYLVANIA**

Dec. 2 - Finnish American Society of Delaware Valley Annual Christmas Party, 2-6 pm, Swedish Historical Museum, 1900 Pattison Ave, Philadelphia. Info, reservations: 609-625-3464.

July 26-29 - FinnFest USA 2001, Villanova University, Villanova. Info: Phone 856-489-1594; FAX 856-489-1106; e-mail: [mail@finnfest2001.org](mailto:mail@finnfest2001.org); web site: [www.finnfest2001.org](http://www.finnfest2001.org)

**TEXAS**

Dec. 14 - Finnish-American Society of Dallas/Fort Worth monthly meeting, 7:30 pm, Walnut Hill Lutheran Church, Royal Lane & Webb Chapel, Northwest Dallas.

**WASHINGTON**

Dec. 2 - Finnish Independence Day Celebration Dinner & Dance, Mountaineers Club, 300 Third Ave West, Seattle. Music by Northwest Pelimannit. Reservations deadline Nov 25. Sponsored by Finlandia Foundation Seattle Chapter. Info: 425-641-8724, 206-632-3357 or [FFSC@finns.org](mailto:FFSC@finns.org)

Events subject to change without notice



## NEWS FLASH Joulupukki

is coming to Saima Park  
Sunday, Dec. 17  
to greet grandchildren and  
great grandchildren  
See next week's  
RAIVAAJA for details

### Call for volunteers

Pauli Oinonen, chairperson of the Finnish Center at Saima Park Christmas celebration, needs the help of volunteers to make a memorable Christmas celebration for our Finnish American and Finnish grandchildren and great grandchildren.

A principal seamstress is needed to design and sew a Joulupukki costume and to supervise volunteer seamstresses to cut and sew tonttu costumes for 12 children ages 3 to 5.

The volunteer sewing project with portable sewing machines will be at Saima Park Saturday 9 a.m. to project completion. A light lunch will be served to volunteers.

To volunteer as seamstress and help make a wonderful Finnish celebration for our children as part of the Finnish Center at Saima Park potluck dinner celebration, please call as soon as possible Pauli Oinonen 978-567-8877, June Rantanen 978-582-4201 or Susan Sanguinetti 978-537-1142.

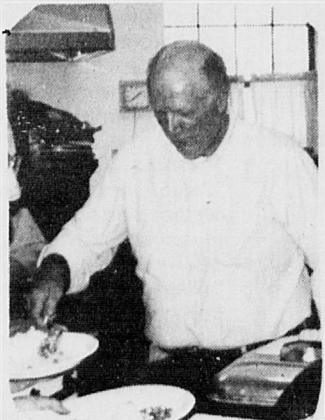
Pauli Oinonen



President Alida Herring's mother Elma with her pie.



Lilly Holman sat with friends Ann and Andu Anderson.

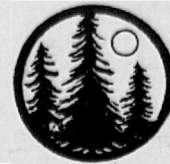


Vilho Lucander serves mixed vegetables.



Stuffing served by Joan Niehaus.

## Finnish Center at Saima Park Fitchburg, MA



### Thanksgiving at Saima Park

Sunday, November 12th, members, friends and guests came to Saima Park for the annual turkey dinner served by the Finnish Center board of directors.

Before the dinner president Alida Herring gave a progress report on the building expansion plan, architect Paul Lienek is incorporating suggested design changes and discussions are underway with a professional fundraiser.

Our Finnish American family enjoyed a traditional turkey dinner with pies for dessert follows by bingo - a fun activity for many.

Pauli Oinonen

### Thankful Hearts

We gathered together with  
thankful hearts  
We gathered to be with one  
another

We listened to our lovely  
president

Radiating hope and promise  
We saw our friends and sat  
with them

At the thanksgiving table  
We were served by our  
dedicated directors

Lined along the banquet table  
Vilho, Joanie and Jim  
Sally and Susan

Some potato please  
Of course some stuffing  
Cranberry, vegetables, turkey  
and gravy

A full plate to be thankful for  
Thankful for table  
centerpieces lovingly set

The work of grand-daughter  
Taylor Christine Richard  
Helped by grandpa Clayton  
Tracy

Pine boughs and berries  
Cut from Saima forest  
We gathered together with  
thankful hearts

Pauli



Alida Herring, the president of the Finnish Center at Saima Park.



Pauli's sister Pamela Oinonen, left, and his daughter Sarah Oinonen enjoy the dinner.



Ray Aho calls out a number for Bingo. He is assisted by John Perko.



Louise Cavanaugh, followed by Bent Autala. Susan Sanguinetti, right, serves the gravy. Next to her is Sally Tracy serving turkey.



### Mika Launis wins euro stamp competition

Graphic designer Mika Launis is the winner of the competition for the design of Finland's first postage stamp to be denominated in euros. Launis' proposal won the competition of Finland Post Ltd. for the design of a new stamp bearing the traditional Finnish heraldic lion.

According to the judges of the competition, the winning entry is a good depiction of Finland and Finnish culture, and is an excellent support for the corporate image of Finland Post Ltd.

In the Launis design, the lion, in shades of light blue on a dark blue background, is depicted with its hey heraldic emblems as a fast and strong creature. The panel of judges gave special praise to the modern appearance of the heraldic design. (HS)

### NHL from page 8

ne Laukkanen, Lahti. Southeast Division.

Atlanta Thrashers: \*LW Tomi Kallio, Turku.

Carolina Hurricanes: RW Sami Kapanen, Helsinki.

Florida Panthers: C Olli Jokinen, Kuopio.

**Western Conference.** Central Division.

Columbus Blue Jackets: D Petteri Nummelin, Turku.

Nashville Predators: LW Ville Peltonen, Vantaa; D Kimmo Timonen, Kuopio.

Northwest Division.

Calgary Flames: \*LW Miika Elomo, Turku; D Toni Lydman, Lahti.

Colorado Avalanche: \*LW Ville Nieminen, Tampere.

Edmonton Oilers: D Janne Niinimaa, Raahe; G Tommy Salo, Surahammer, Sweden.

Minnesota Wild: LW Antti Laaksonen, Tammela; LW Kai Nurminen, Turku.

Vancouver Canucks: \*LW Jaakko Ruutu, Vantaa. Pacific Division.

Anaheim Mighty Ducks: \*C Antti Aalto, Lappeenranta; D Antti-Jussi Niemi, Vantaa; RW Teemu Selänne, Helsinki.

Dallas Stars: \*D Sami Helenius, Helsinki; RW Jere Lehtinen, Espoo.

Los Angeles Kings: D Aki Berg, Turku; D Jere Karalahti, Helsinki; \*RW Marko Tuomainen, Kuopio.

Phoenix Coyotes: LW Mika Alatalo, Oulu; D Jyrki Lumme, Tampere; D Teppo Numminen, Tampere; D Ossi Väänänen, Haillyburg, Ontario; C Juha Ylönen, Helsinki.

Two other players might also be Finns, judging from their surnames:

Defenseman Steve Halko of Carolina who hails from Etobicoke, Ont., and Center Dan Kesa of Tampa, from Vancouver, B.C. Ironically, the Chicago Blackhawks, coached by Alpo Suhonen have no Finnish players. Suhonen can't be charged for showing favoritism for his ethnic brethren.

(Data compiled from CNN/Sports Illustrated Internet statistics)



A highly entertaining "Mock Wedding" took place during the Finn Funn Weekend. Front row, from left, Joe LaPere, Jackie Harjula, Matti Huhta, Jack Smiley. Back row, from left, Ed Nummelin, Henry Hirvi, Irene Burchard, Ari Aho, Ilma Tikkanen, Bon Onderdonk, Angela Macucci, Marcia Huhta, Eva Bean.

photo: Anita Smiley

## FinnFunn 2000

Richard and I are just back from another wonderful "Finn" doing, the 8th Annual FinnFunn weekend held at the Sheraton Colonial north of Boston.

These weekends were the brain-child of Anita Smiley, whose Finnish-American Heritage Society of Canterbury (CT) sponsored the first one in 1993 and also this one in 2000. Anita felt the need for Finnish organizations of the Northeast to get together not only to discuss their mutual needs and find solutions to their problems, but also to celebrate their heritage and to have fun.

### Much to do

There was a great variety of happenings: two singalongs in Finnish led by accordionist Marianne Cygnel (translations provided by Richard), touching poetry written and read by Kim Aalto, (whose "Poems, Prayers and Promises" has just been published), greetings from John Laine of Texas, a vice-president of the Finlandia Foundation, greetings from Ari Aho, president of FinnFest USA 2001, to be held in the Philadelphia area at Villanova University starting July 26, 2001, a fantasy story written and read by Bill Lagerroos of Wisconsin, a talk on "Finland Today," given by Mari Koistinen of Kuopio, a very articulate and vivacious young exchange teacher teaching music this year in Jay, Maine. Her focus was on the true democracy prevailing in Finland, in which everyone has access to education, health care, and representation in government.

Another talk which had great significance was one by Sean Kane of Connecticut, who stressed the importance

of recording life stories (in writing and on audio and video tapes) so that future generations can really know their forebears and not just have pictures and dates of birth.

A lady in the audience pointed out that some have written and have had published books on their lives, either in Finland or as immigrants. Hilja Nast's book on her experiences as a child, "In War-Time Finland," was cited as an example.

John Laine spoke on the "Third and Fourth Generations" and William Jones of New Hampshire on the "Finnish and Swedish Quarry Workers of New England."

### Entertainment plus

The Finn Players of Canterbury put on a play "While the Juhannus Sauna Is Warming," translated from the Finnish by Eva Bean and directed by Ruth Rautio.

The play has marvelous types: the busy, bossy farm wife Lyyli, the long-suffering husband Kalle, the neighbor Topi, who is so anxious to make the right marriage that he has become engaged to three different ladies. All the parts were very well played.

Eva Bean of the FAHS also organized an outrageously funny skit called "Mock Wedding," which had all the Friday night guests falling out of their chairs after dinner that night.

### Music and dance

It's always a joy to dance to Bert Stromholm's music as we did on Friday and Saturday nights after a sumptuous dinner. On Saturday night Brent Buswell joined Bert and added to the delight of the music. Bert so enjoys playing

with Brent that he just beams at Brent as they play together.

Brent, who learned some of his Finnish music from Viola Turpeinen records, is a master accordion player who was introduced to the Finnish-American community by Ray Kauppila at our 1996 FinnFunn week-end in Vermont.

Brent, who is blind, is now attending the Berklee College of Music. When I asked him how school was going, he said: "Pretty well. We just had a mid-term and I got almost all A's."

Richard and I also taught some Senior Dance, which we've learned through a group in Finland.

### The tori and...

During the weekend, Barbara and Mahlon Linscott of the store, Ilmi Johanna, in Washington, Maine had set up a tori selling Finnish items. They also contributed a lovely littala bowl to the raffle, which I was lucky enough to win. Coffee was donated by World Cultural Tours of Uxbridge, MA and "pulla" by Helmi Sipilä of Brooklyn, CT.

### Among friends

An added pleasure these weekends is meeting and chatting with old friends who live too far away to visit and meeting and chatting with new friends with whom you share so many interests and your common Finnishness. Members of one family who live at considerable distances from each other make the weekend a kind of family reunion.

We're really looking forward to the next two FinnFunn gatherings, the first weekend of November 2001 in Hyannis, Massachusetts and

sometime in October 2002 on Penobscot Bay in Maine.

At FinnFunn 2000, there were participants from the Northeast, as well as from Texas, California, and Wisconsin.

JOIN US NEXT TIME.

Helvi Impola

### Farmington Hills, MI

#### Suomi Salute Dec. 3

The annual observance of Finland's Independence Day will be held at 3 p.m., Sunday, December 3, at the Finnish Center, 35200 W. Eight Mile Rd. The local program has been sponsored by the Finnish American Historical Society since 1947.

The featured speaker will be Hannele Waissi, wife of Dr. Gary Waissi, honorary Finnish consul for Southern Michigan. She will speak about "Women in Finland."

Waissi is working at Washenaw County Community Mental Health, leading program serving older adults in nursing homes, and in their homes. She has worked as a social worker and a therapist, specializing in aging for the past 11 years. Waissi taught the Finnish language class at the FCA last year.

The program will include remarks by Consul Gary Waissi, national anthems played by pianist Kristen Kreiner, the invocation by historical society member Al Lehtikainen, introduction of exchange students in the audience by Herb Pillo, music by Soittoniekat and a coffee table following.

FCA News



## Muistithan uusia tilauksesi!

### ATTENTION!

**Foundations, clubs, societies, associations and other forms of ethnic corporate activities!**  
**It's about time to buy a share of Raivaaja Publishing Company stock!**

Wherever Finnish organizations in this land of ours, it is both their opportunity and responsibility to own at least one share of Raivaaja Publishing Company stock.

With the passing of the Finnish Socialist Federation, the Finnish Federation of the Socialist Party of America and the inactivity of the Finnish-American League of Democracy, this publishing company is an inheritance to all of the Finnish American community. And it's up to every group near and far to take an active interest and role in the governing of your community publishing company!

Buying a share of Raivaaja stock will not make you rich in the monetary sense. No cash dividends have ever been or ever will be paid to shareholders.

Being a shareholder of Raivaaja Publishing Company is like being a member of an organization. The dividend in this case being the satisfaction of believing in and participating in non-profit, democratically-governed ethnic publishing.

Individuals, of course, are eligible to purchase shares also. But it was a feeling of the pioneers who founded this company that their press be held jointly rather than privately. And this philosophy is just as important and relevant today.

It's of interest to note that organizations all over the nation have joined together to sponsor an annual festival. That's certainly well and good. But haven't most of these organizations missed something? Doesn't it behoove them to be a member of a publishing company which is here to serve them day in and day out, week after week, year after year?

Act today to buy a Raivaaja share so that your request can be received and processed before the annual meeting.

Shares are \$5.00 each (still the same 1905 price). Use the form below to send in your request.

Raivaaja Publishing Company Share Application Form  
 Yes! Enter our share request. Enclosed is \$ \_\_\_\_\_ for \_\_\_\_\_ share(s) of Raivaaja Publishing Company stock.  
 Make out the certificate in the following name:

Send the certificate to: \_\_\_\_\_

Mail to:

Board of Directors, Raivaaja Publishing Company  
 P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

# RAIVAAJA

## SUBSCRIPTION AND/OR ADDRESS CHANGE

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

New subscription \_\_\_\_\_ Renewal \_\_\_\_\_

Payment \$ \_\_\_\_\_

### SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00  
 OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

### Raivaaja

P.O. Box 600  
 Fitchburg, MA 01420-0054  
 Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

## Rachel I. Kangas 1910 - 2000



Rachel I. Kangas

Rachel I. Kangas, age 89 of Iron River, MI died October 6, 2000 at the Crystal Manor Nursing Home, Crystal Falls, MI.

She was born December 17 1910 in Jacobstad (Pietarsaari), Finland, the daughter of the late Waino and Impli (Kallio) Auvinen. Rachel arrived in the United States at age four with her mother. Her father had come previously to work in the iron ore mines.

The family moved to Caspian, MI where Rachel attended grade school; then to Stambaugh where she attended high school. Later, as immigrant pioneers, the family homesteaded a farm in the Beechwood area.

On October 24, 1928, she married Everett Kangas of the Lake Ottawa area (Iron County, MI) where the couple made their home. They moved to Chicago in 1956 where Rachel worked as a nurse caring for premature babies at Grant Hospital.

Upon retirement in 1971, the couple returned to their Lake Ottawa home. Her husband of 62 years preceded her in death on June 15, 1990.

Active in community affairs, she had been a volunteer at the Iron County Museum since 1966 and a member of the Iron County Historical Society. She served on the advisory board of the Iron County Council on Aging, the Iron County Elections Board, had served three years as Chairman of the Iron County Democratic Party and had served on the Iron River Centennial Committee. She had also been a volunteer at the Stambaugh Senior Citizens Center and with the Iron County Fair. She served as secretary of the Sportsmen's Club for eight years and had been a member of the Mothers Club. In 1982 she was recognized as Woman of the Year in Iron County.

Rachel was highly regarded within the Finnish community. She maintained her knowledge of the Finnish language and was frequently called upon as an interpreter and/or translator. During the 1940s, she assisted many Finnish immigrants (including her parents and in-laws) when they attended classes in

order to become American citizens.

In the early years of marriage, Rachel acted in Finnish language plays which were frequently presented in small communities throughout northern Wisconsin and the Upper Peninsula of Michigan. She was well known in the Phelps, WI area and at the Bruno Hall in Iron River, MI.

Her poetry and articles appeared in Finnish language newspapers of that time, such as *Opas, Työmies, Naisten Vrt* and others. She also maintained correspondence in Finland with friends and a great grand niece.

Rachel also enjoyed Finnish music and became a great fan of Viola Turpeinen, a noted Finnish accordionist. As a couple, Rachel and Everett were frequent dancers at Finnish functions, especially if the Maki Trio (Arvo, Signe and Sulo) were playing.

In Chicago, they became good friends of Arvo Maki and his wife Olivia who performed at the former "Bit of Finland" on Halsted Street or at the Suomi Club on Lincoln Avenue during the 1960s. (The dance hall was upstairs of the last public Finnish sauna in the Chicago area.)

Her written articles and poetry were frequently published in both Finnish and English newspapers, with her most recent submission being this past September in the Crystal View newspaper. She

became a familiar voice on Iron River's radio stations WIKB's program, "Telephone Time" as well as being an avid bird watcher and nature lover.

She was extremely devoted to family and friends and in 1999 was honored at a family reunion of over 100 friends and relatives. All who knew her were very impressed by her wisdom, humor, love and insight.

She was preceded in death by a brother, Elmer Auvinen and by two sisters in early childhood.

She is survived by: one son, Jack (Kathy) of Stambaugh, MI; three daughters, Betty (Edward) Petroski of Skokie, IL, Joyce Kirkpatrick of Palatine, IL, and Faye (Larry) Ballinger of Stambaugh, MI; one sister, Jennie Maki of Ann Arbor, MI; 20 grandchildren and 24 great grandchildren; many nieces, nephews and a constellation of dear friends and acquaintances.

Funeral services were held October 10 in Iron River, MI with burial in Resthaven cemetery.

The family suggests that a memorial can be made to the Iron County Museum and Historical Society, Caspian, MI 49915. The museum was one of Rachel's main passions.

Betty Kangas Petroski

### New Yorkin Suomalainen Evangelisluuterilainen SEURAKUNTA

at Park Avenue  
 Methodist Church  
 106 E. 86th St., NYC 10028  
 Services in Finnish language  
 Sundays 3 p.m.

For further information:  
 212-838-2849  
 718-892-2712

### Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza  
 Suite 250

New York, NY 10017  
 Tel: (212) 750-4400  
 Fax: (212) 750-4418  
 E-mail:

finconny@ix.netcom.com  
 Please visit our web site at  
[www.finlandnyc.org](http://www.finlandnyc.org) for  
 information on our services,  
 Finnish events in the  
 New York area and general  
 information about Finland.

### THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd  
 Friday of the month from  
 October through May.

The Estonia House  
 243 East 34th St., NYC

Mailing address for  
 information  
 P.O. Box 2590  
 Grand Central Station  
 New York, NY 10163